ベルセルク

4

三浦建太郎

KENTARO MIURA

ベルセルク

BERSERK ④

BY

KENTARO MIURA
三浦建太郎

TRANSLATION
JASON DeANGELIS

LETTERING AND RETOUCH
DAN NAKROSIS

PRESIDENT AND PUBLISHER
MIKE RICHARDSON

US EDITORS
CHRIS WARNER
FRED LUI

COLLECTION DESIGNER
DAVID NESTELLE

English-language version produced by
DARK HORSE COMICS and DIGITAL MANGA PUBLISHING.

BERSERK vol. 4 by KENTARO MIURA

© 1991 by Kentaro Miura. All rights reserved. First published in Japan in 1992 by HAKUSENSHA, INC., Tokyo. English-language translation rights in the United States of America and Canada arranged with HAKUSENSHA, INC., Tokyo, through TOHAN CORPORATION, Tokyo. English-language translation © 2004 by Dark Horse Comics, Inc. All other material © 2004 by Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Manga™ is a trademark of Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of the copyright holders. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. All rights reserved.

Dark Horse Manga
A division of Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street
Milwaukie OR 97222

DarkHorse.com

To find a comics shop in your area, call the Comic Shop Locator Service toll-free at 1-888-266-4226

First edition: July 2004

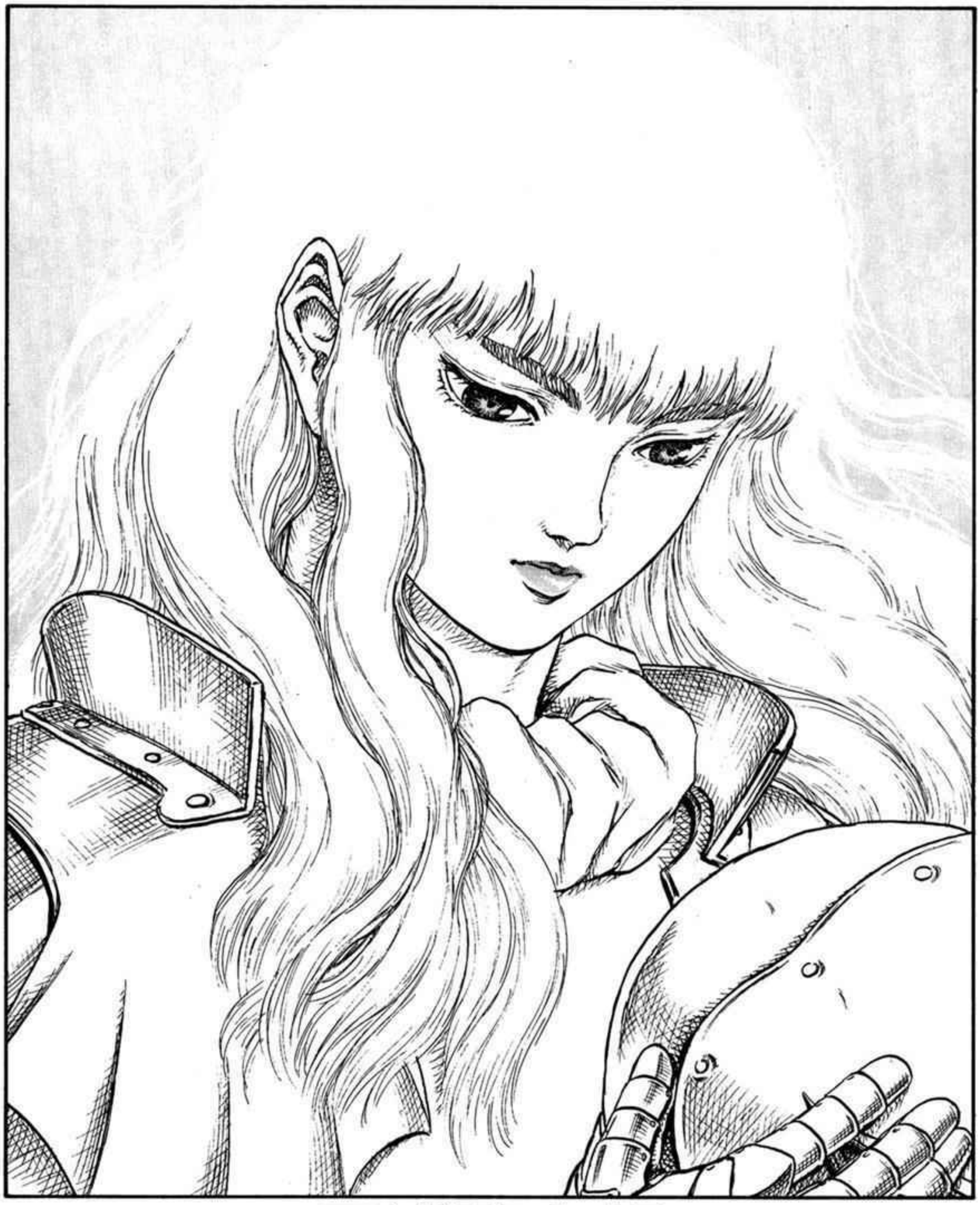
ISBN 978-1-59307-203-2

20 19 18 17 16 15 14 13
Printed in the United States of America

NEIL HANKERSON EXECUTIVE VICE PRESIDENT • **TOM WEDDLE** CHIEF FINANCIAL OFFICER • **RANDY STRADLEY** VICE PRESIDENT OF PUBLISHING • **MICHAEL MARTENS** VICE PRESIDENT OF BOOK TRADE SALES • **MATT PARKINSON** VICE PRESIDENT OF MARKETING • **DAVID SCROGGY** VICE PRESIDENT OF PRODUCT DEVELOPMENT • **DALE LaFOUNTAIN** VICE PRESIDENT OF INFORMATION TECHNOLOGY • **CARA NIECE** VICE PRESIDENT OF PRODUCTION AND SCHEDULING • **NICK McWHORTER** VICE PRESIDENT OF MEDIA LICENSING • **KEN LIZZI** GENERAL COUNSEL • **DAVE MARSHALL** EDITOR IN CHIEF • **DAVEY ESTRADA** EDITORIAL DIRECTOR • **SCOTT ALLIE** EXECUTIVE SENIOR EDITOR • **CHRIS WARNER** SENIOR BOOKS EDITOR • **CARY GRAZZINI** DIRECTOR OF SPECIALTY PROJECTS • **LIA RIBACCHI** ART DIRECTOR • **VANESSA TODD** DIRECTOR OF PRINT PURCHASING • **MATT DRYER** DIRECTOR OF DIGITAL ART AND PREPRESS • **MARK BERNARDI** DIRECTOR OF DIGITAL PUBLISHING • **SARAH ROBERTSON** DIRECTOR OF PRODUCT SALES • **MICHAEL GOMBOS** DIRECTOR OF INTERNATIONAL PUBLISHING AND LICENSING

BERSERK

ベルセルク④



三浦建太郎

ベルセルク 4

CONTENTS

THE GOLDEN AGE, CHAPTER 2.....5

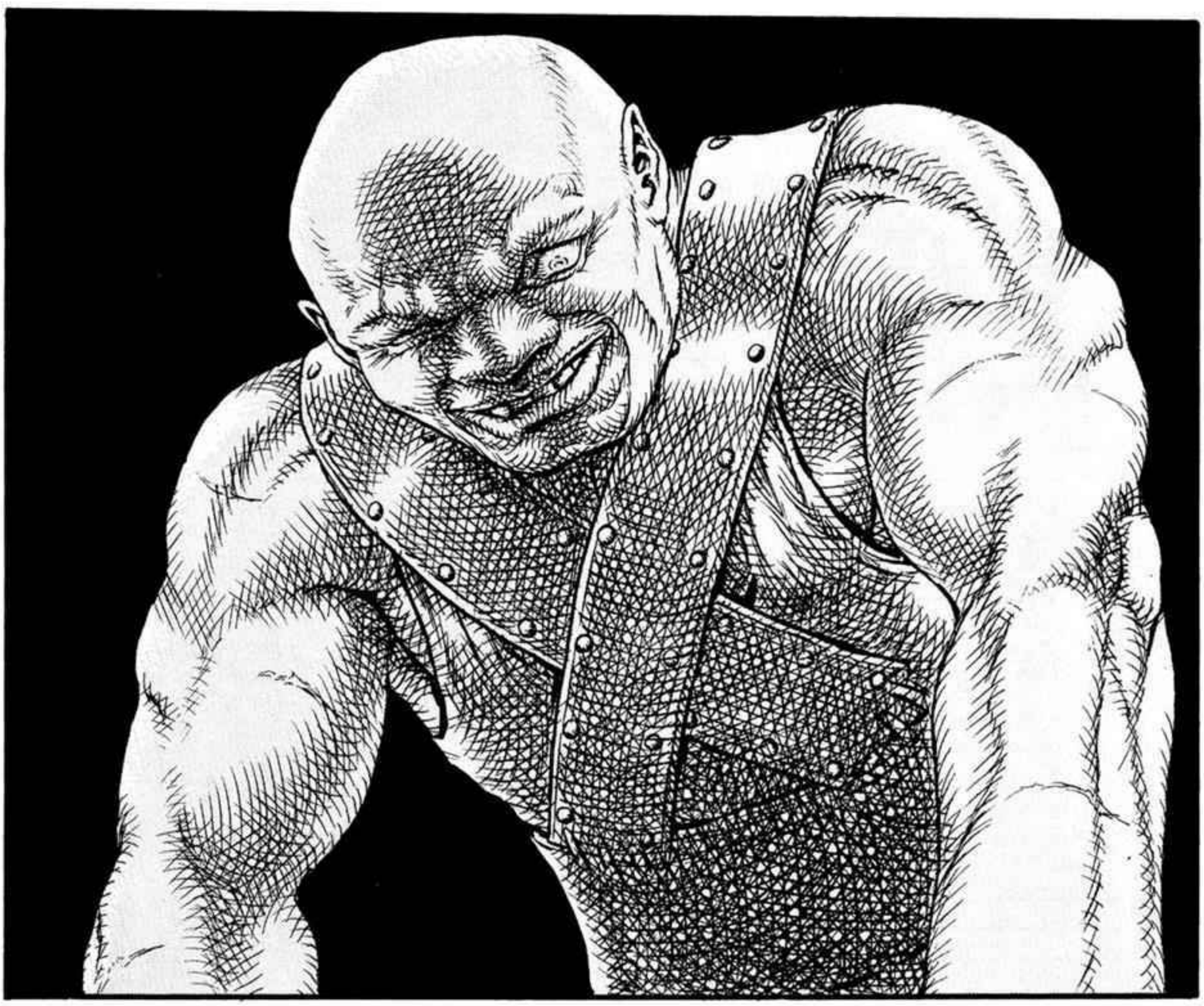
THE GOLDEN AGE, CHAPTER 3.....55

THE GOLDEN AGE, CHAPTER 4.....105

THE GOLDEN AGE, CHAPTER 5.....149

THE GOLDEN AGE, CHAPTER 6.....193

ベルセルク
THE GOLDEN AGE, CHAPTER 2
黄金時代(2)

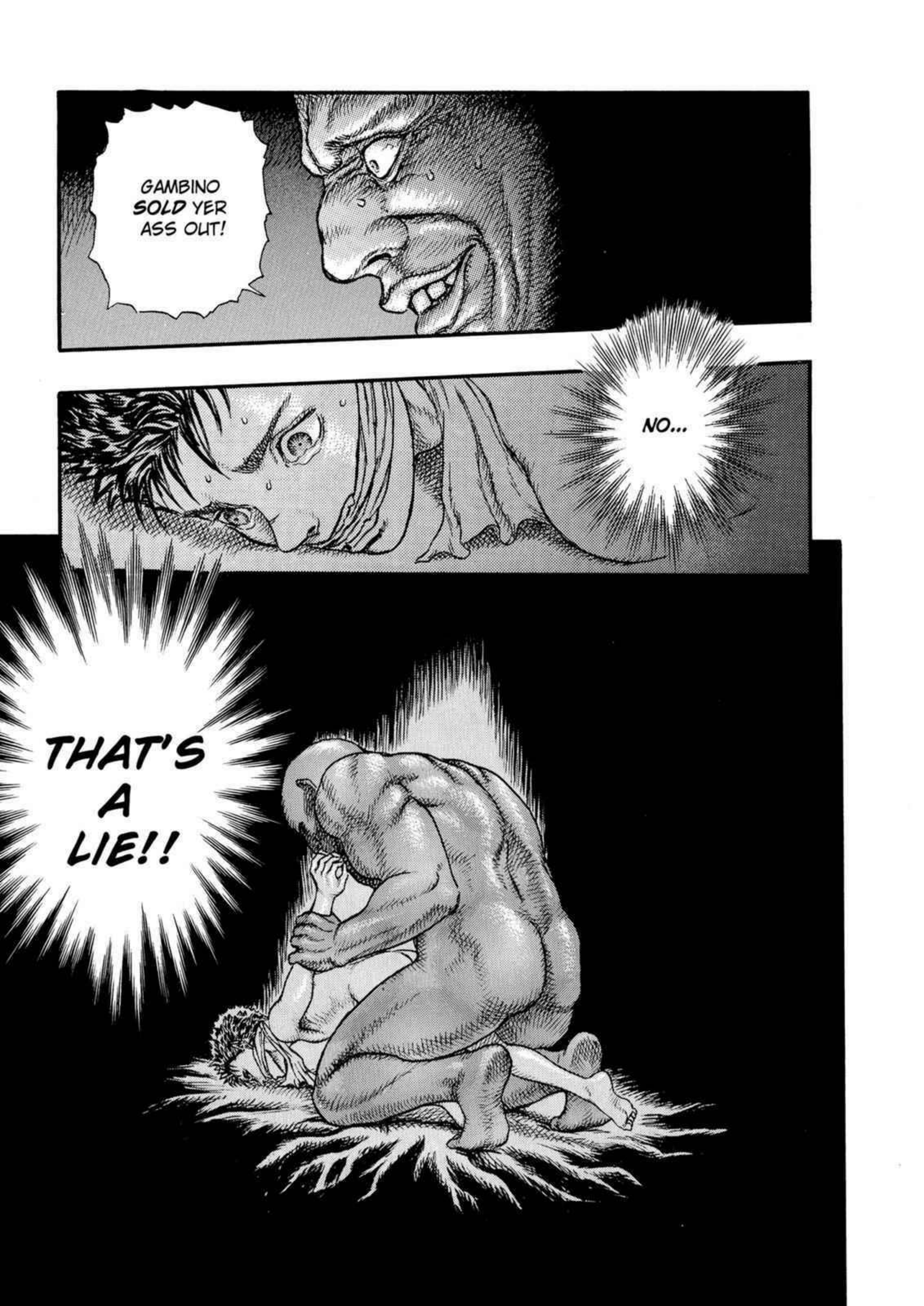


QUIT STRUG-GLIN'!!
....
....
..!!
...WHA?!
グッ..
I AIN'T HERE TA EAT YA...
C'MON... RELAX AND IT'LL BE OVER SOON.
HAPPENS ALL THE TIME IN ARMIES.
HEH HEH ...

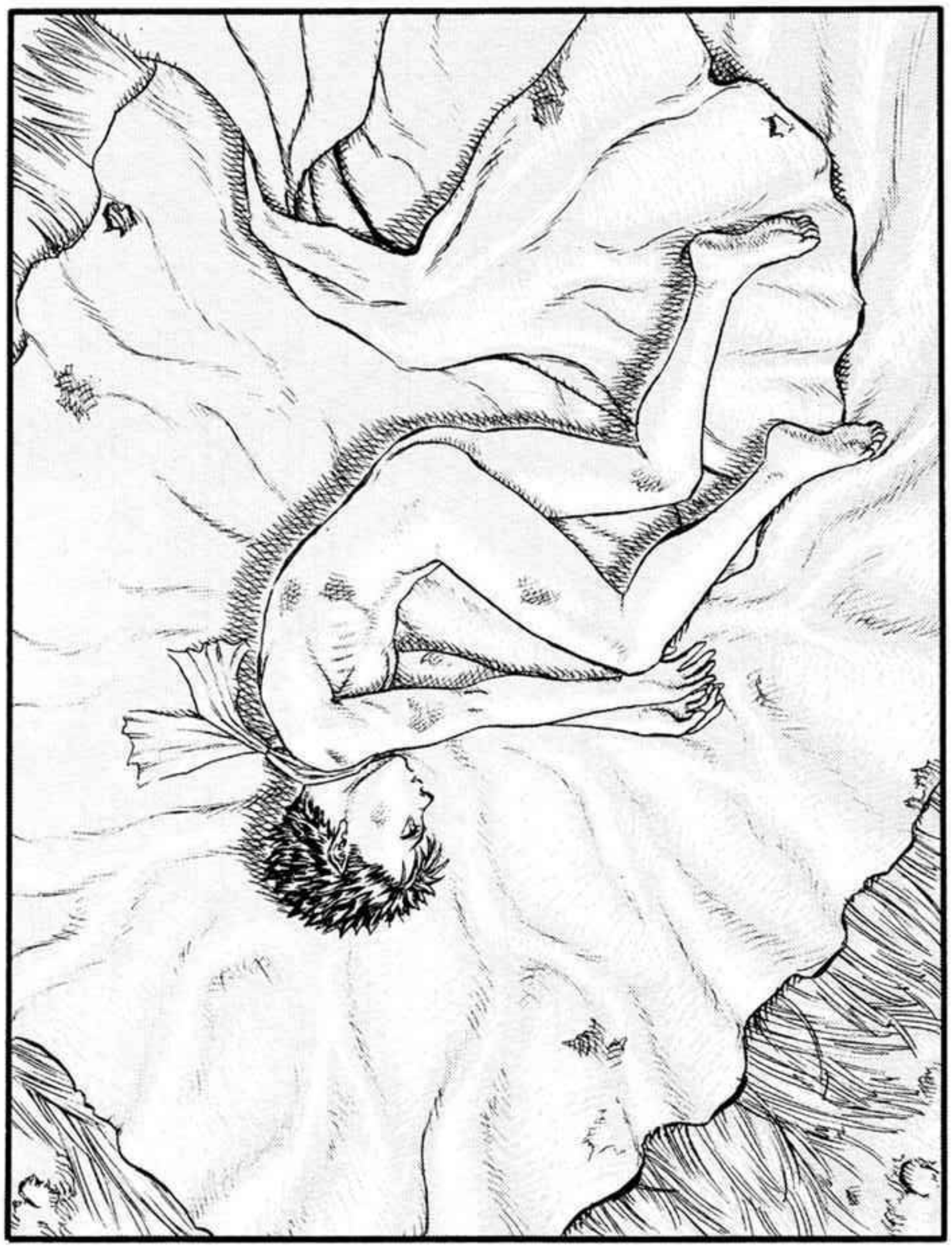
OGH
...
....
..!!

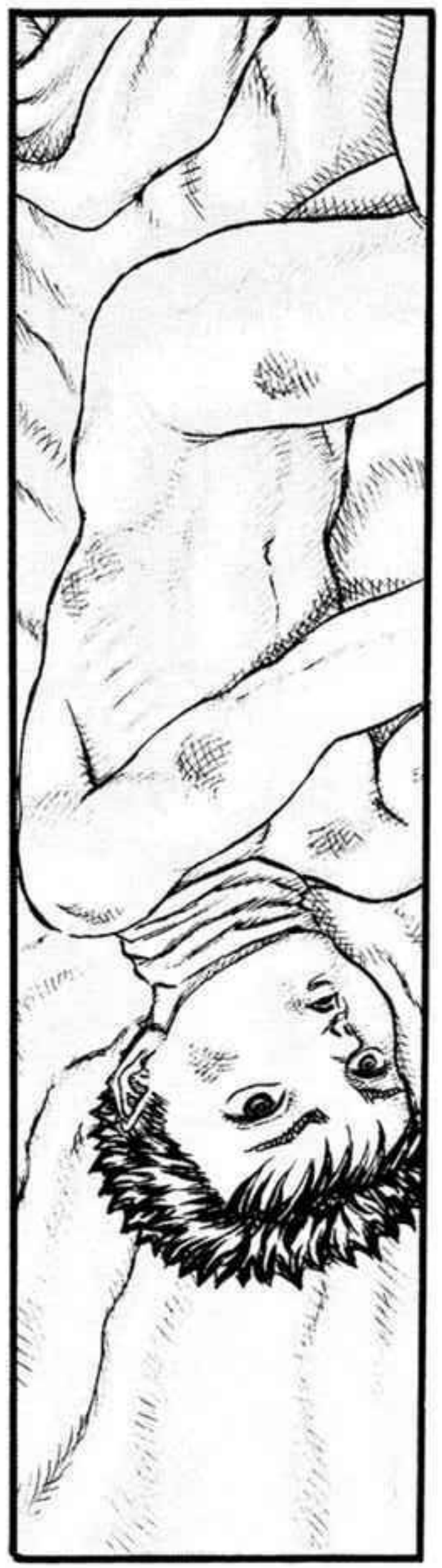
DAMN KID... FIGHTS LIKE A WILDCAT.
....
..!!

ENOUGH O'YER WRIGGLIN'!! I PAID GAMBINO GOOD MONEY!!
....
....
..!!
...UH?
...THREE SILVER COINS.
PAID GAMBINO ...
I BOUGHT YOU FOR THE NIGHT.

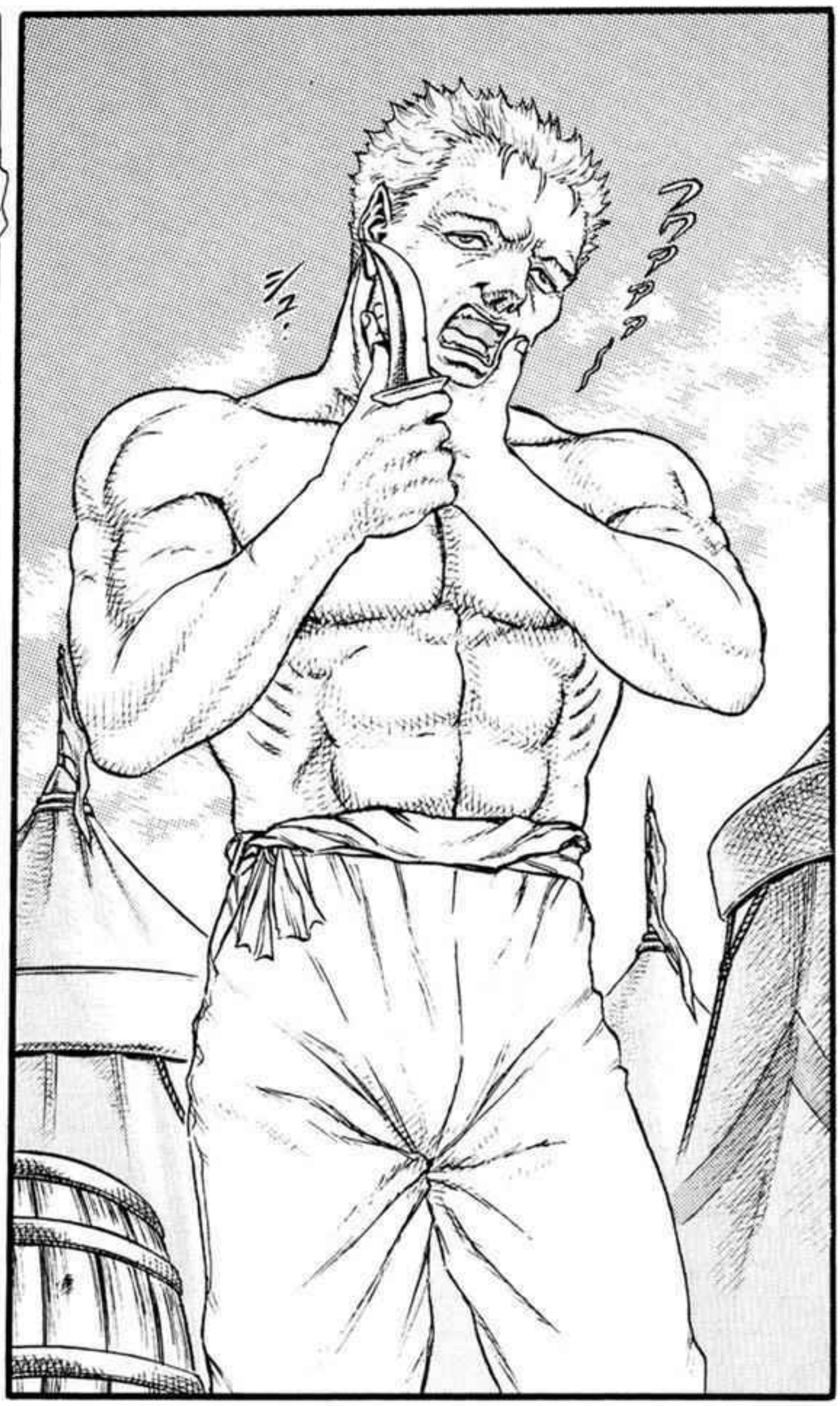

GAMBINO SOLD YER ASS OUT!
NO...
THAT'S A LIE!!

HEH HEH ...





...
HN!

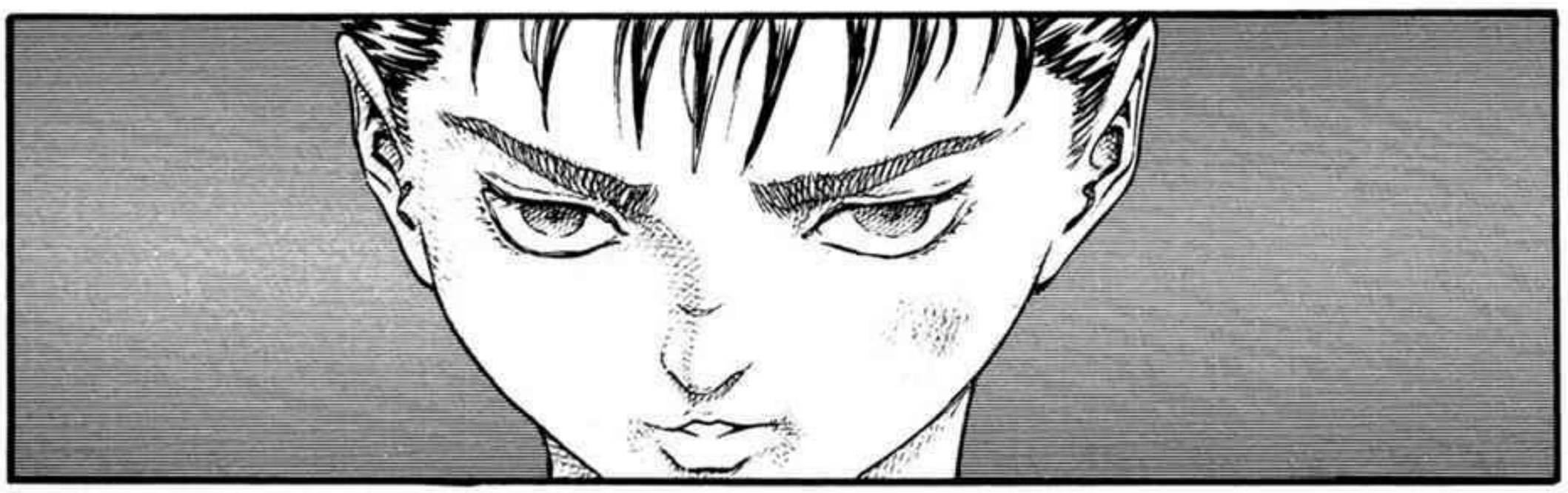


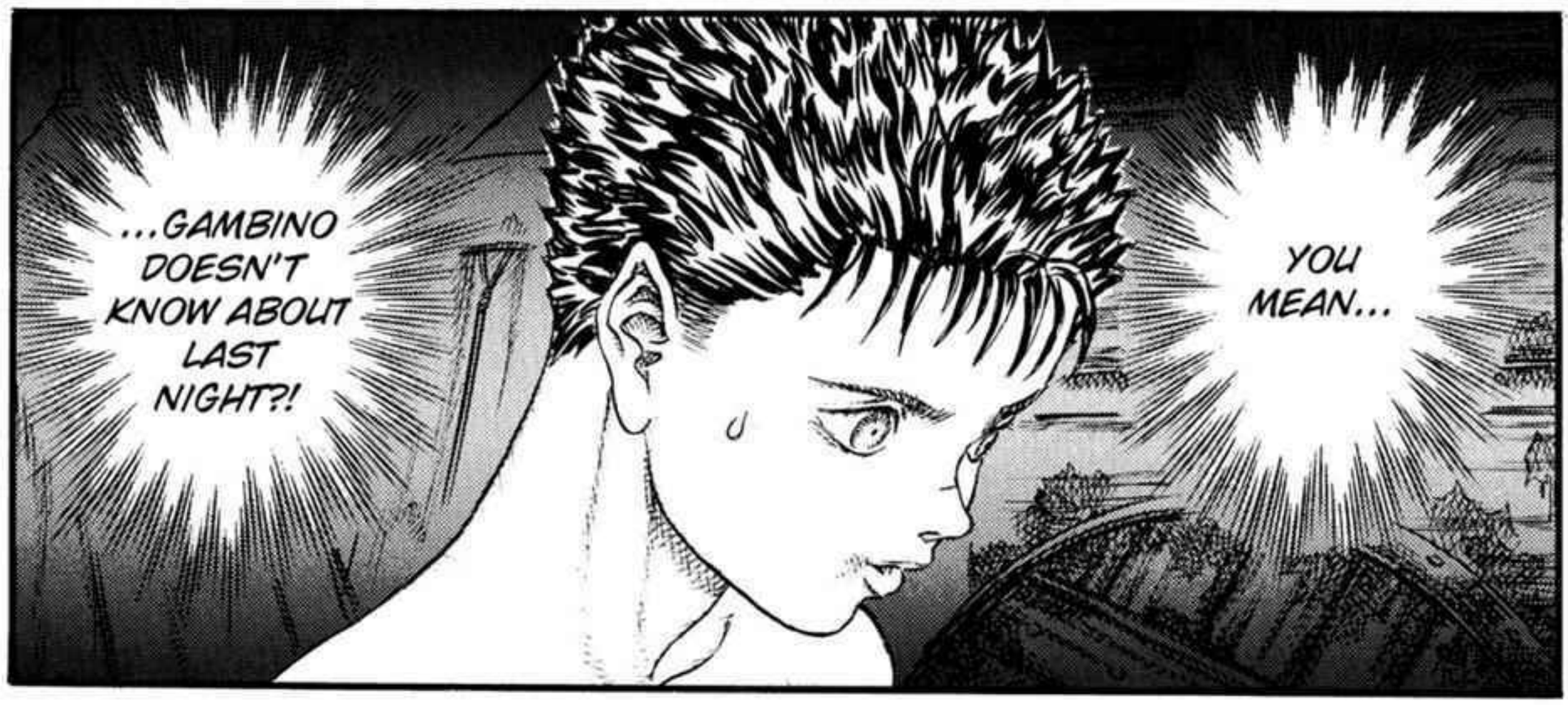
...
OWW!
OHHH!

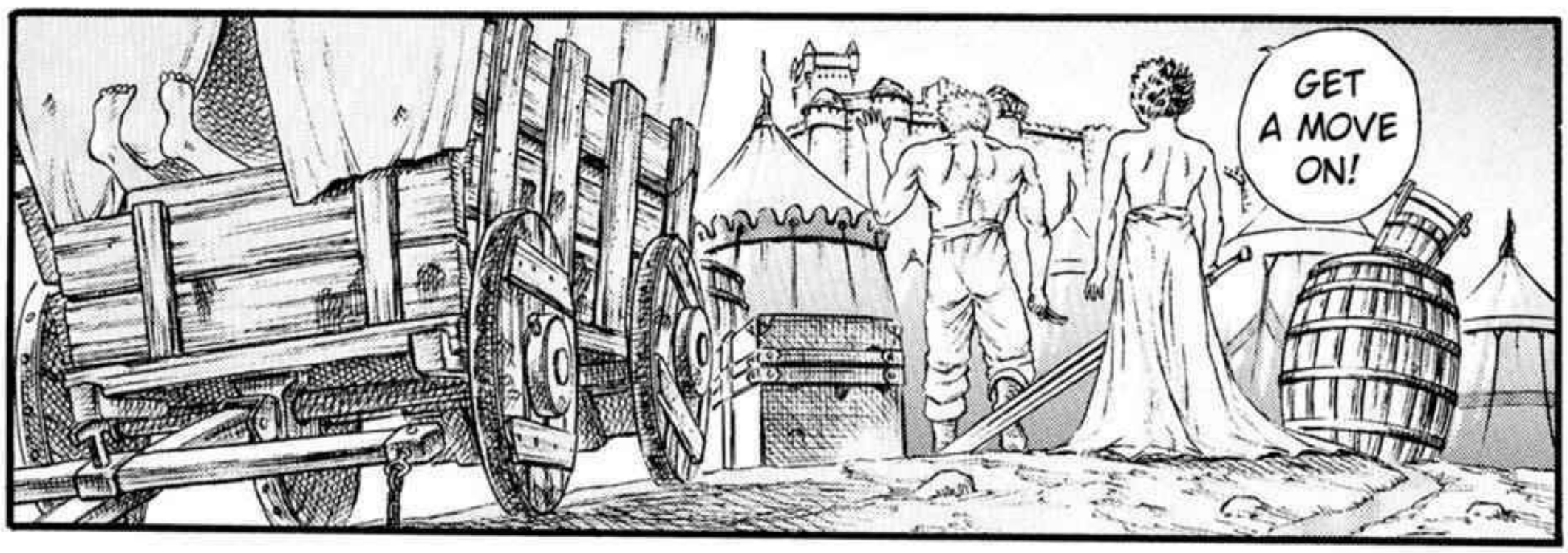
!
GUTS?

GO ON AND MAKE BREAK-FAST.

FEED THE CHICKENS, TOO.

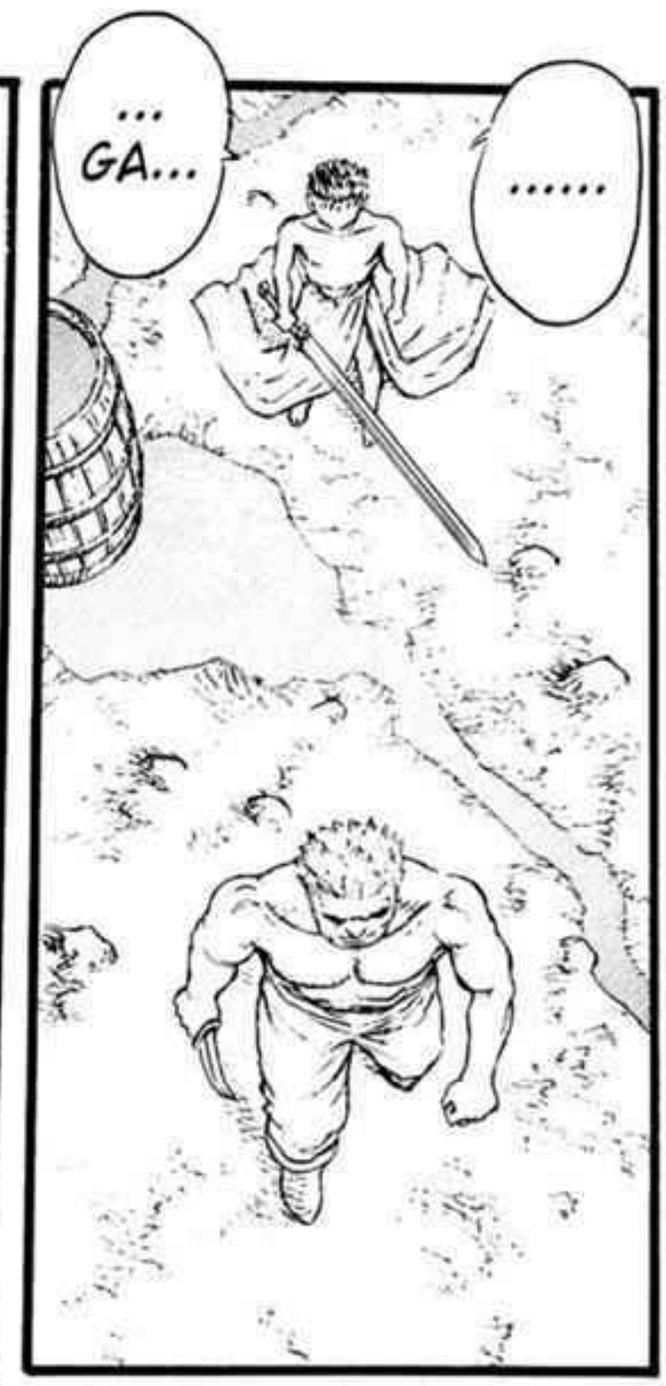



...GAMBINO DOESN'T KNOW ABOUT LAST NIGHT?!
YOU MEAN...


GET A MOVE ON!

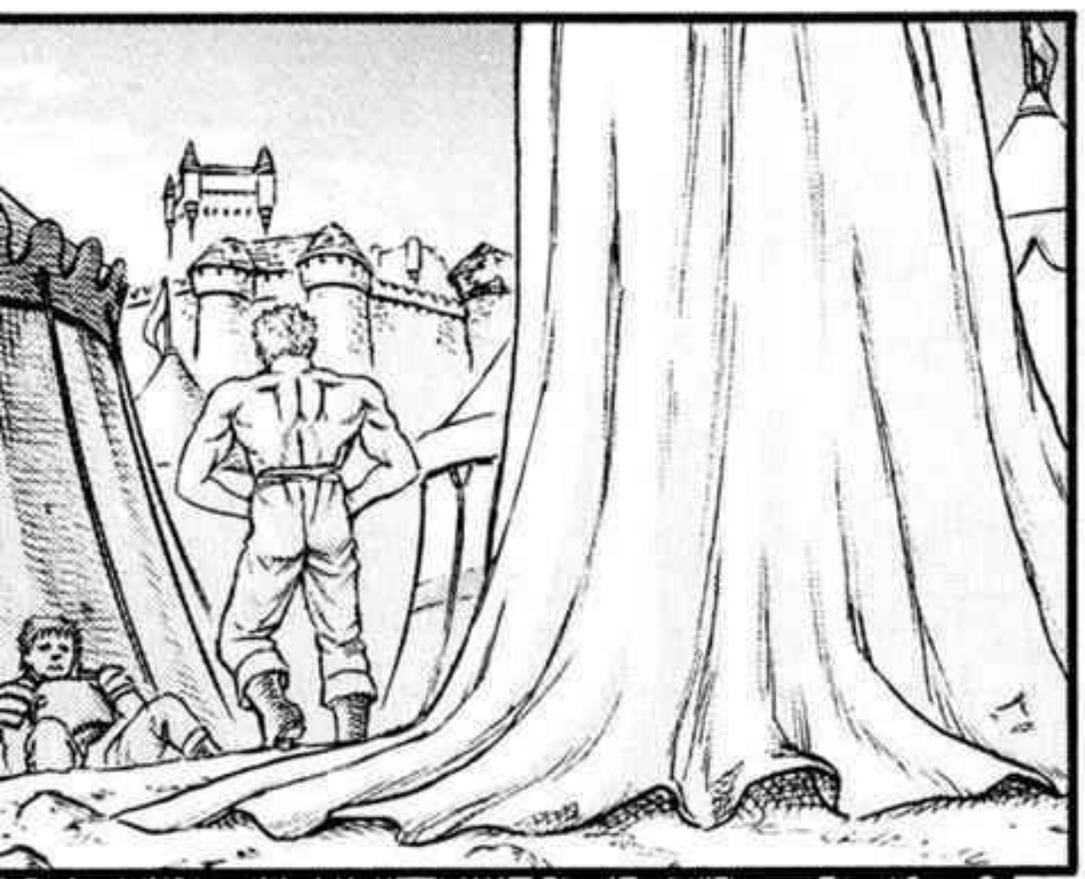
YAHH ?

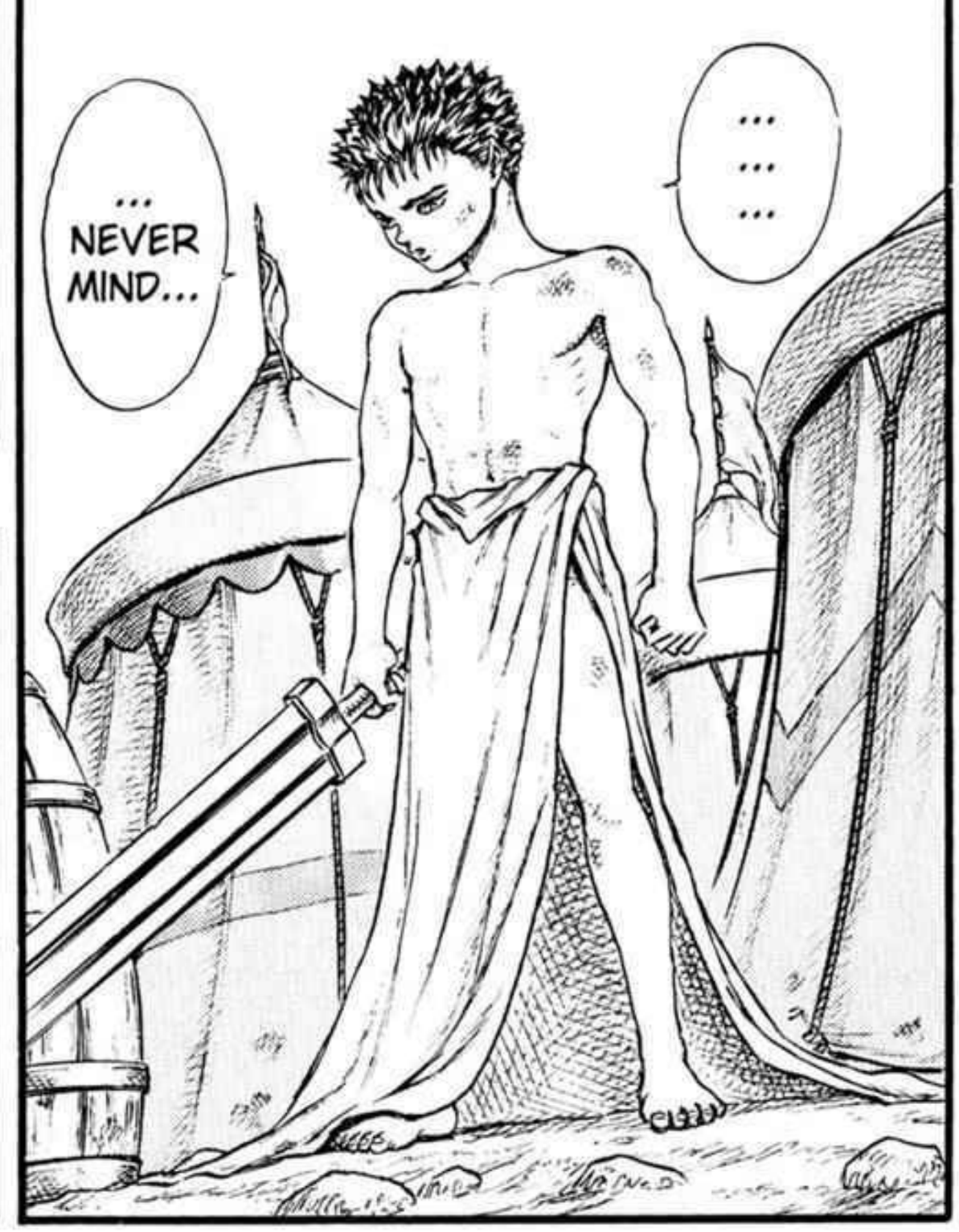
GAMBINO .....

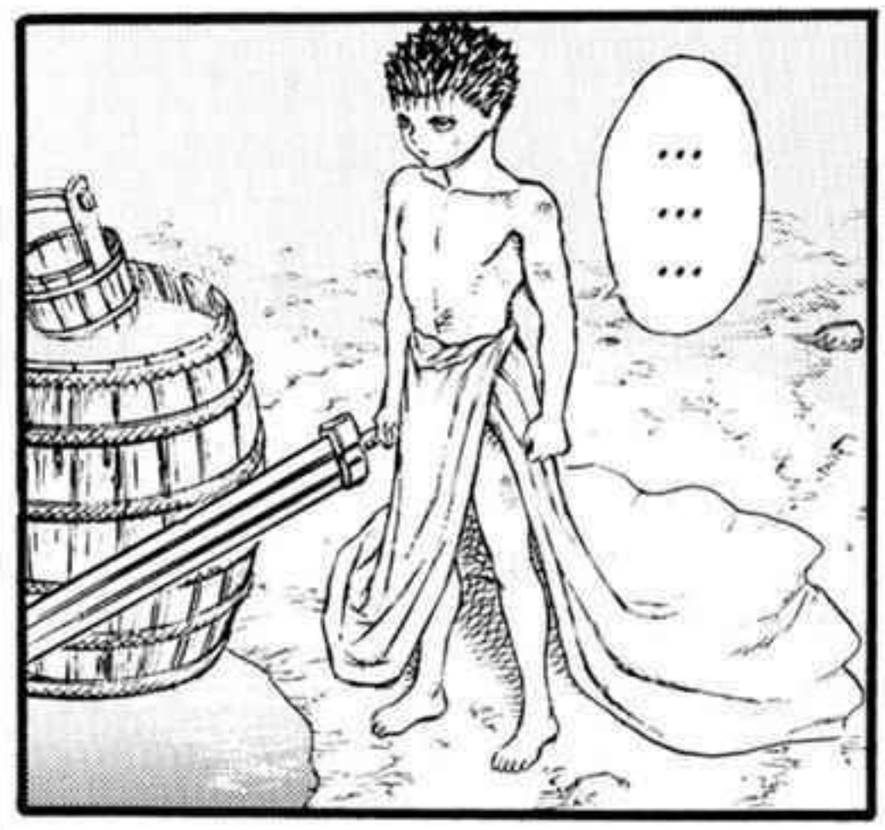

... GA...
.....

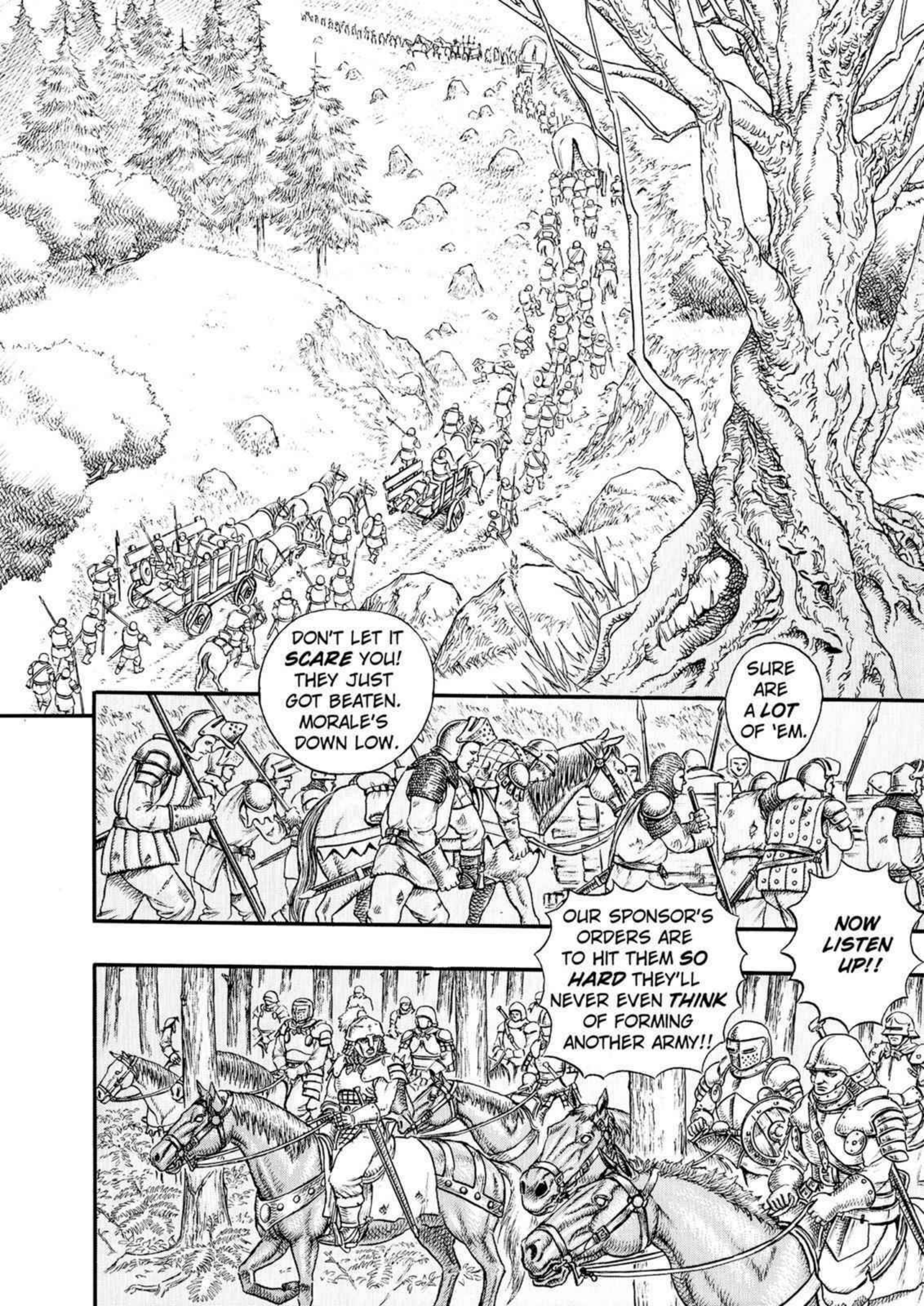
-GULP- ...

....

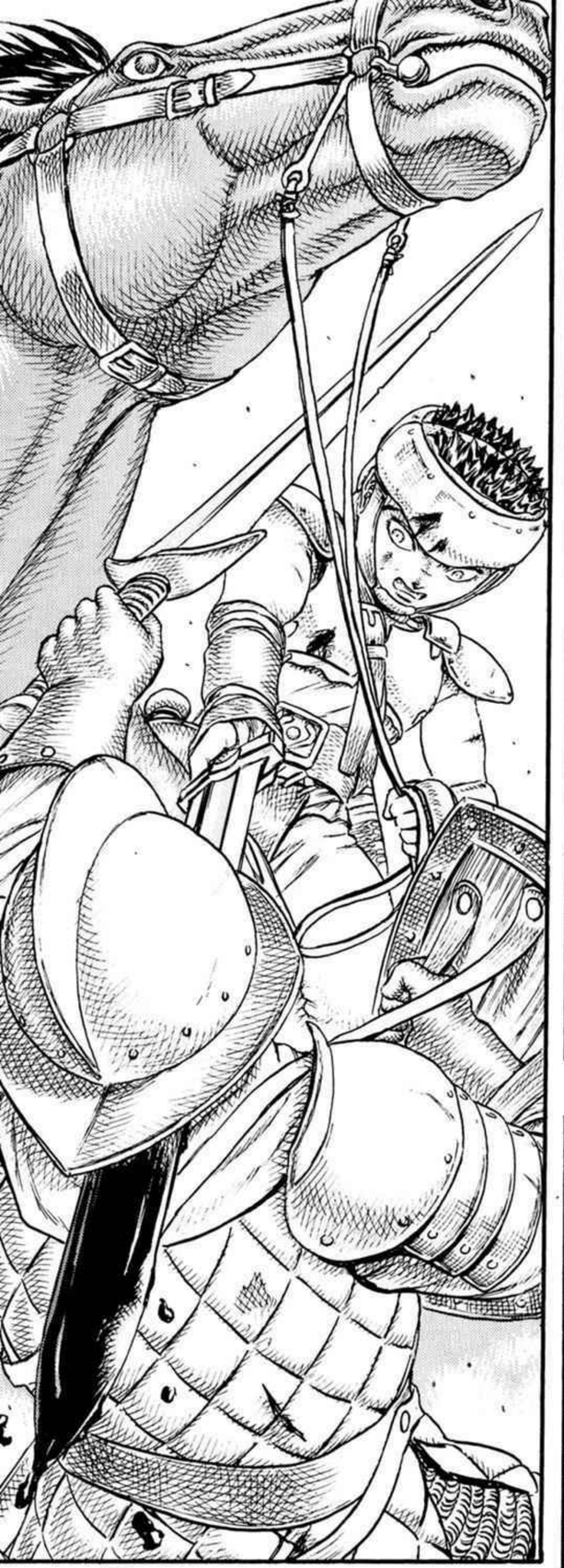


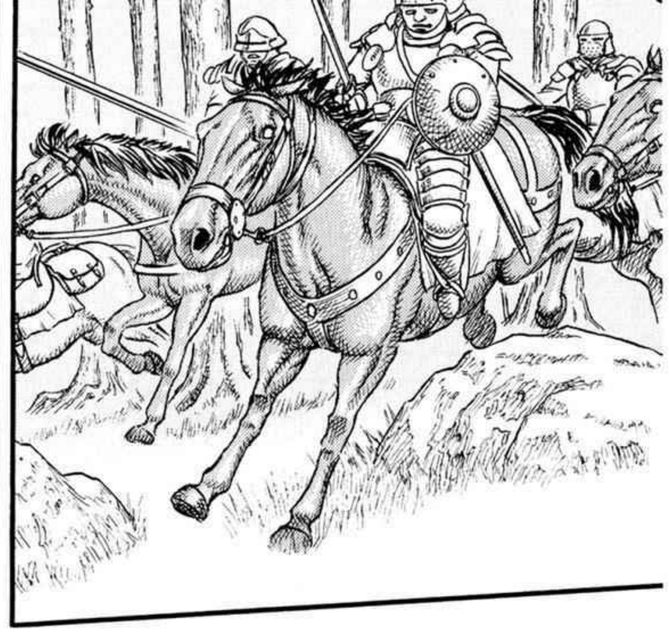

...
NEVER MIND...
...
...
...

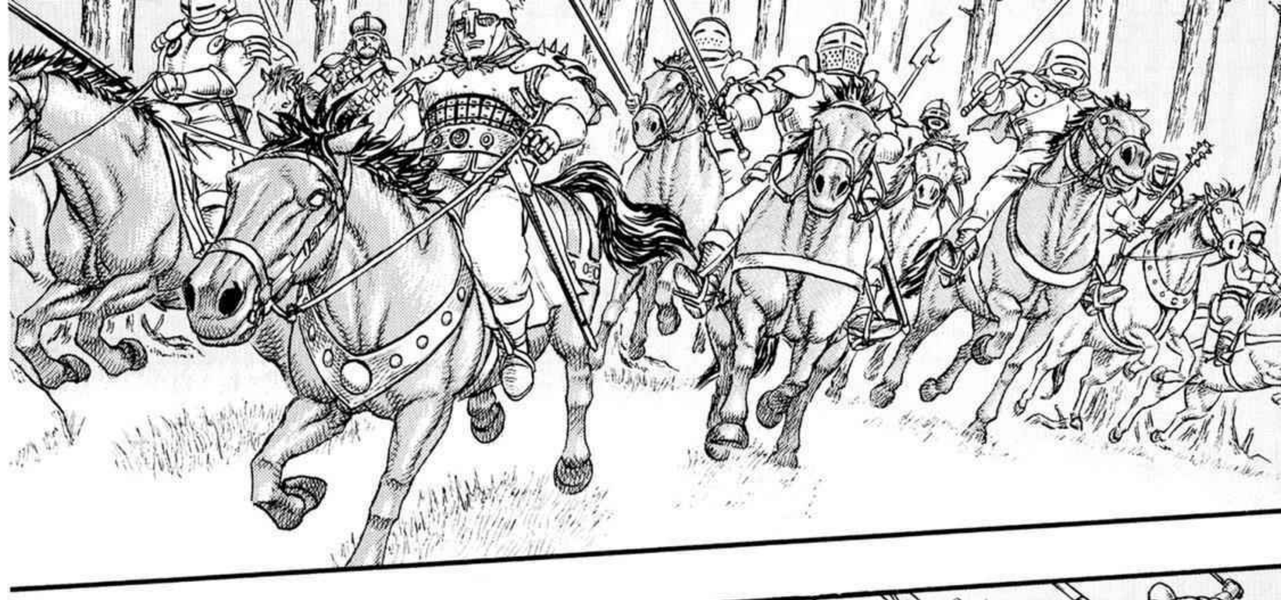

...
...
...

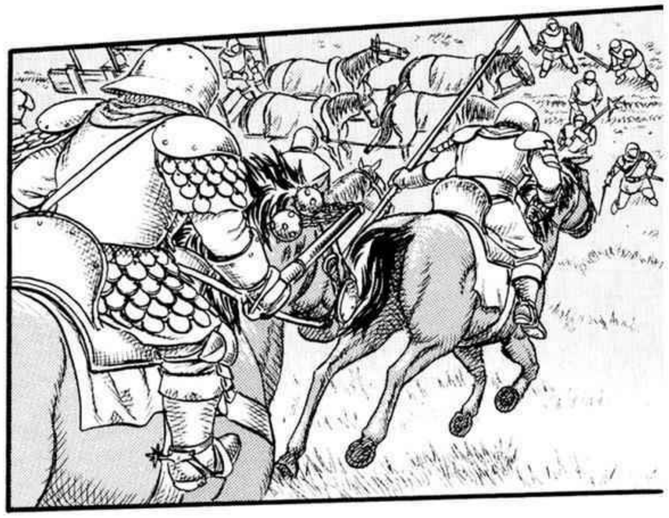

DON'T LET IT *SCARE* YOU! THEY JUST GOT BEATEN. MORALE'S DOWN LOW.
SURE ARE A *LOT* OF 'EM.
OUR SPONSOR'S ORDERS ARE TO HIT THEM *SO HARD* THEY'LL NEVER EVEN *THINK* OF FORMING ANOTHER ARMY!!
NOW LISTEN UP!!

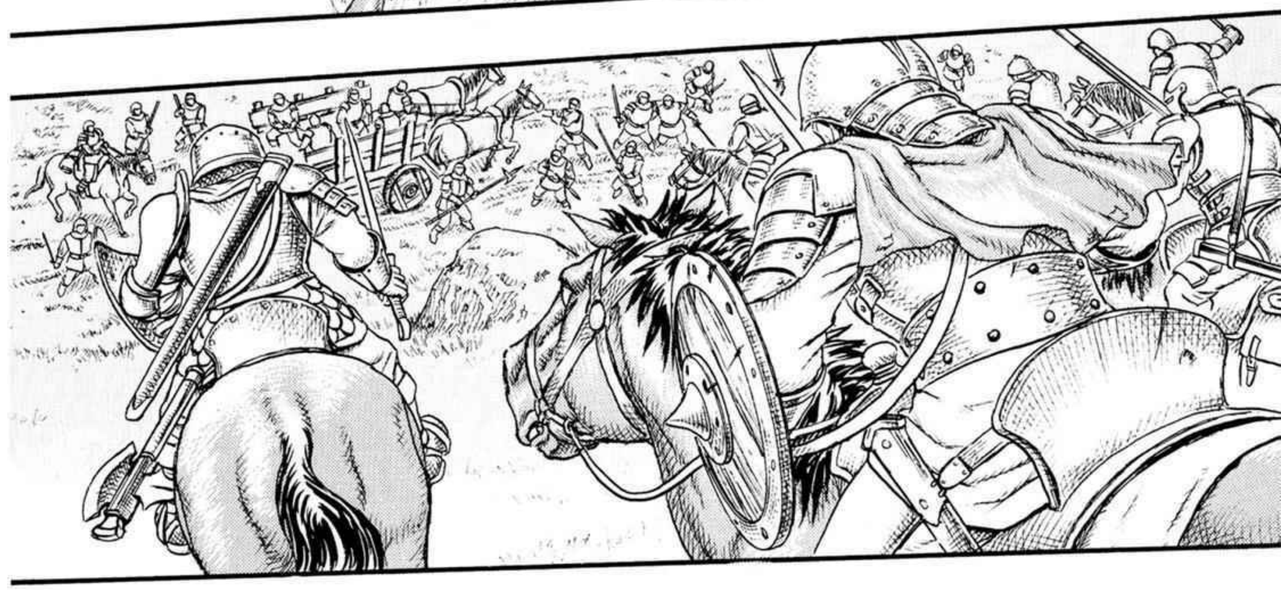
OF COURSE, WE AGREED THAT *ALL* PLUNDER BECOMES OURS.
AS ALWAYS, FIRST ONE THERE TAKES *ALL*.
CHARGE!!

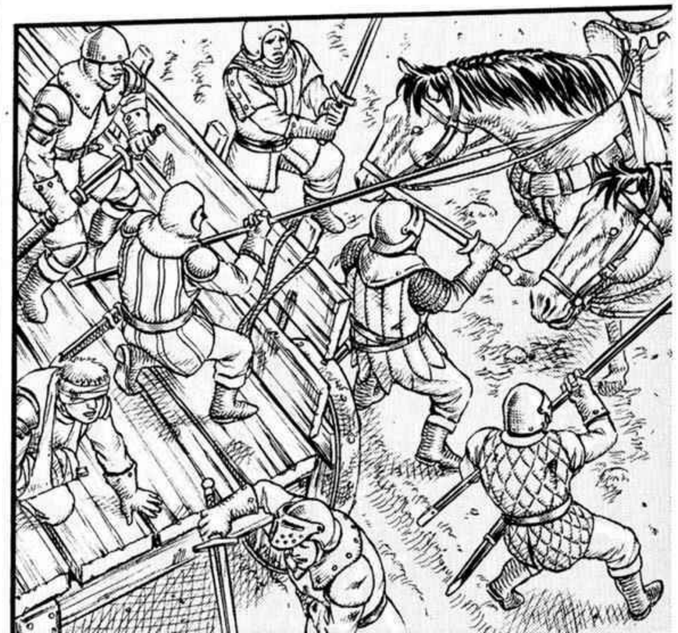






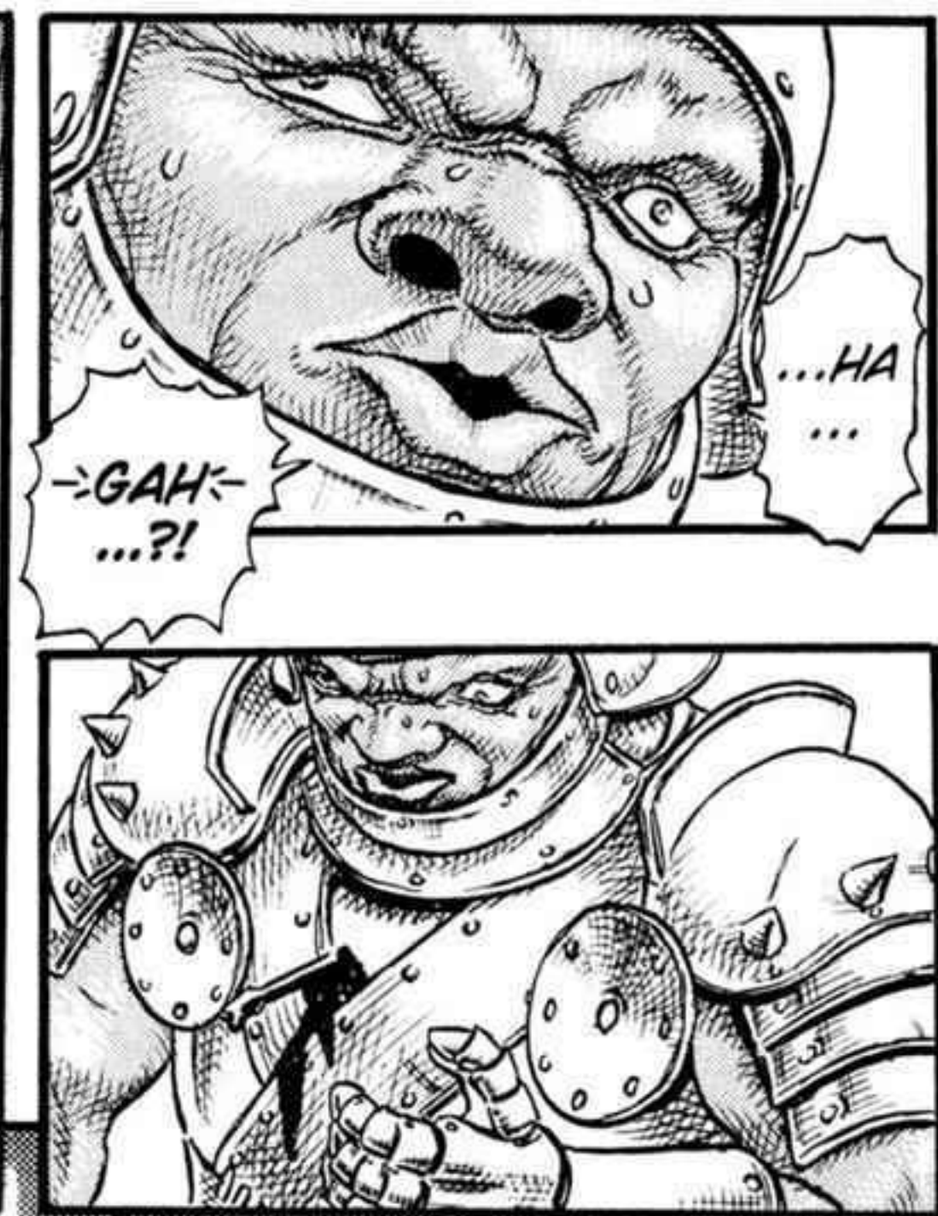


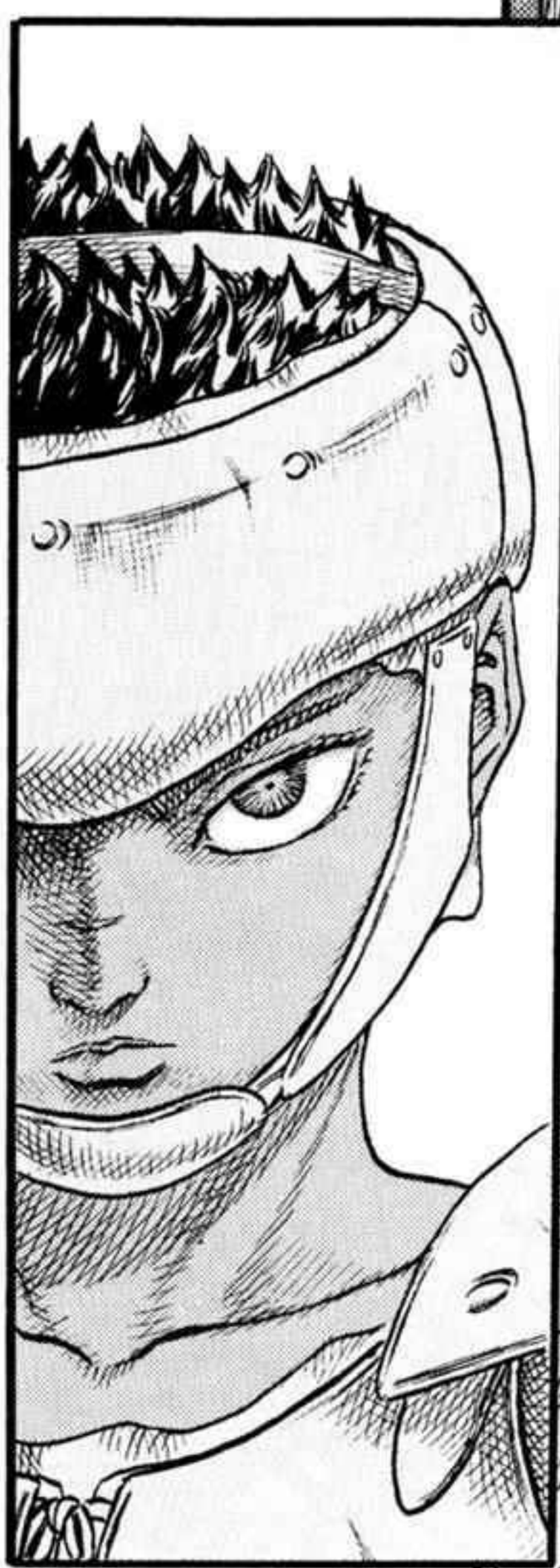




ララ赤
ガガガ
WHERE D'YOU THINK YER GOIN'?!
!
ラアアアア

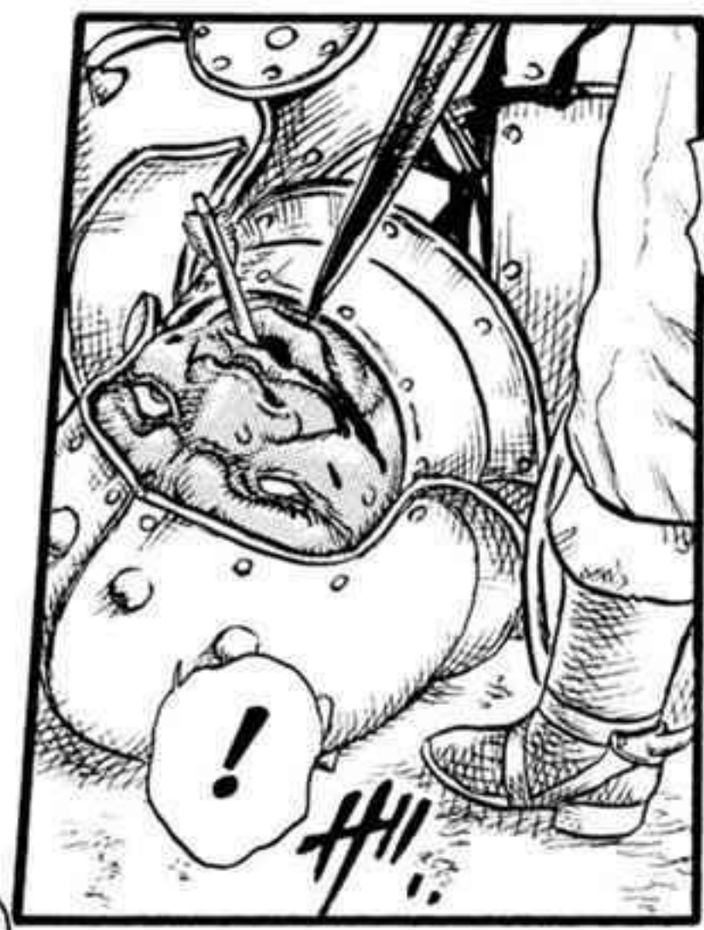
!


...HA
...
-:GAH:-
...?!

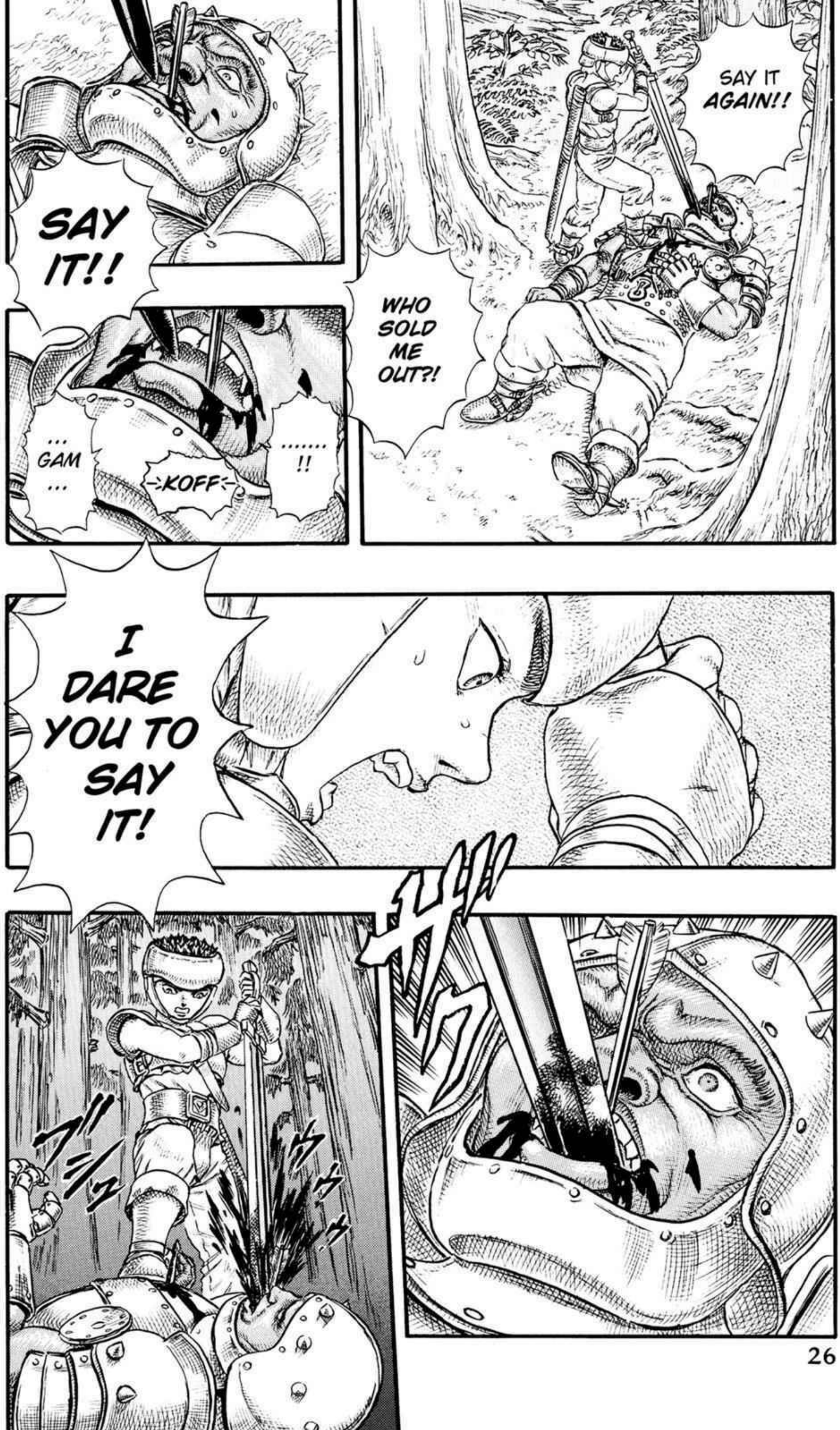


...YOU LITTLE ...!!
GUTS ...!!

SAY IT...


!

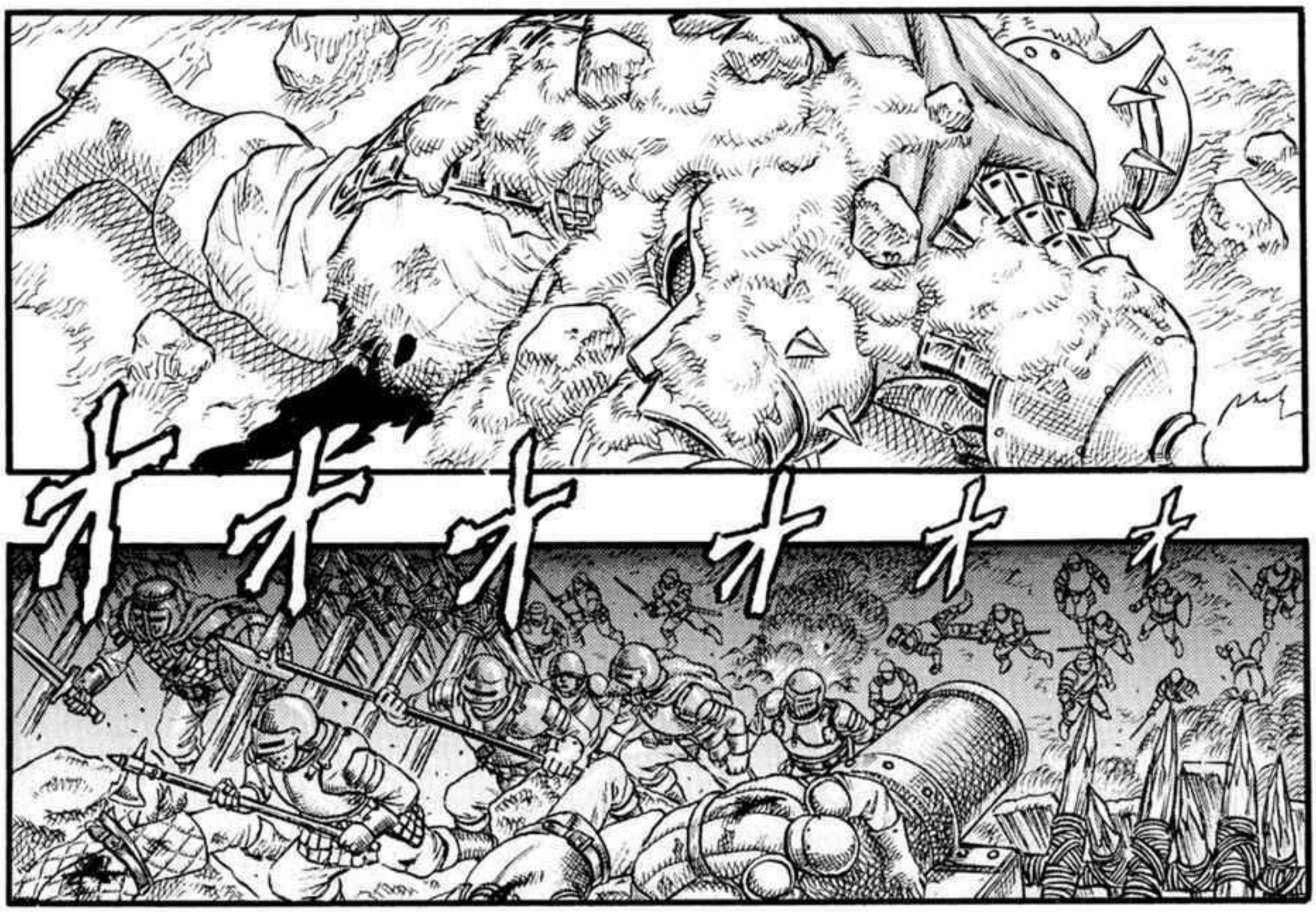
...
HAH
...
ゴボ


SAY IT!!
SAY IT AGAIN!!
WHO SOLD ME OUT?!
... GAM ...
KOFF
..... !!
I DARE YOU TO SAY IT!

-HAHH-
-HAHH-
....
....
!

JUST ONE MORE PUSH!!
CHARGE!!
....
..!!
!

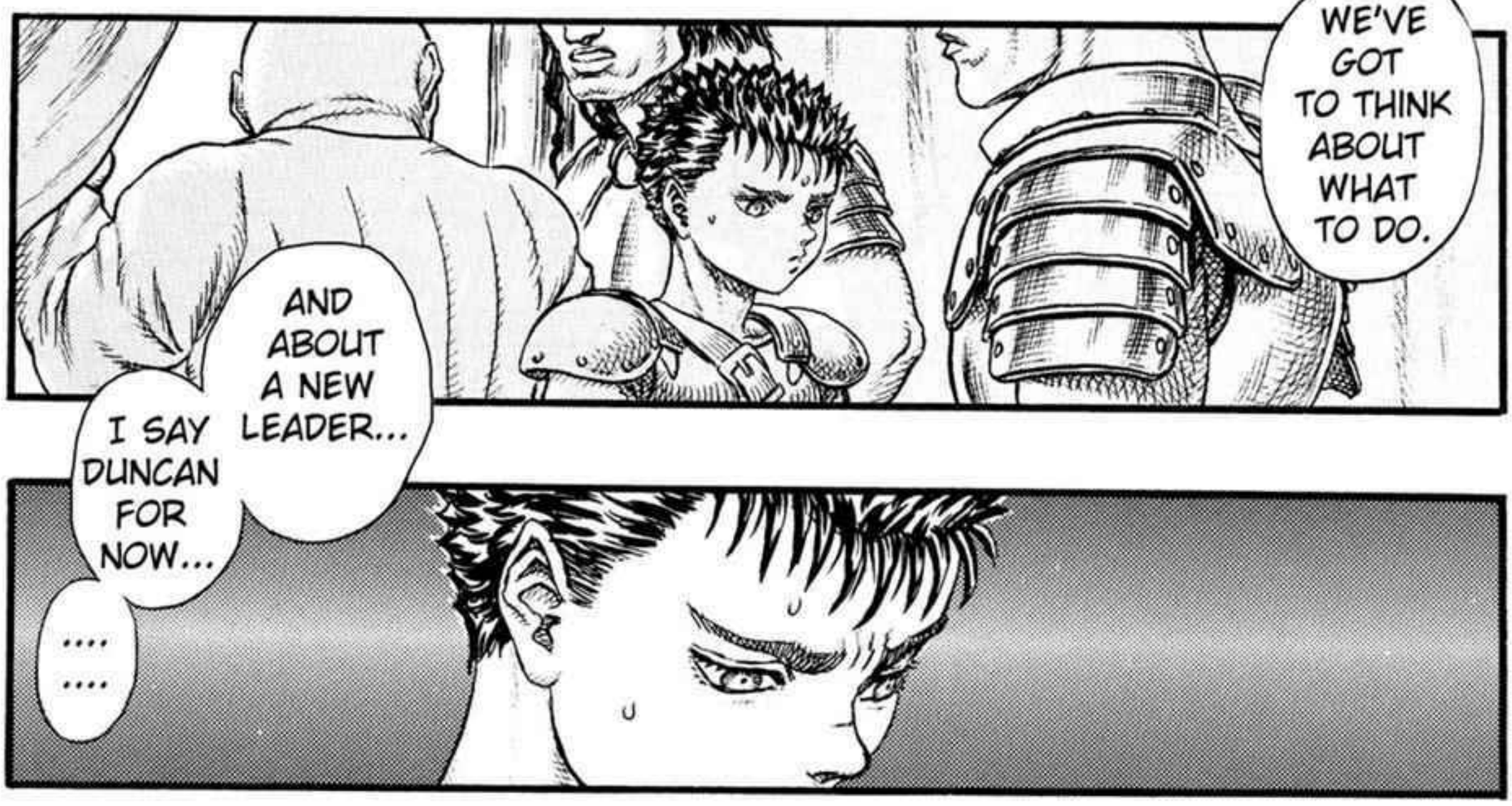
GAMBINO!!



HE LOST A *LOT* OF BLOOD, BUT I *MANAGED* TO SAVE HIM.

COME ON, HE MANAGED TO LAST THROUGH THE BATTLE LIKE *THIS?* IT AIN'T LIKE HE'D DIE *THAT* EASY.

STILL, WITH THAT LEG I EXPECT HE'LL *NEVER* FIGHT AGAIN. CHANCES ARE.....



"ALWAYS SMILING LIKE YOU WERE LOOKING DOWN YOUR NOSE AT OTHER PEOPLE."

"HIGH AND MIGHTY, SELFISH, COLD..."

...YOU'VE ALWAYS ACTED SUPERIOR TO ME...

....
....
....

...
...
...
I'M ON MY WAY BACK .....

...SHISU .....
DON'T DIE ON ME...

.....
...
W...

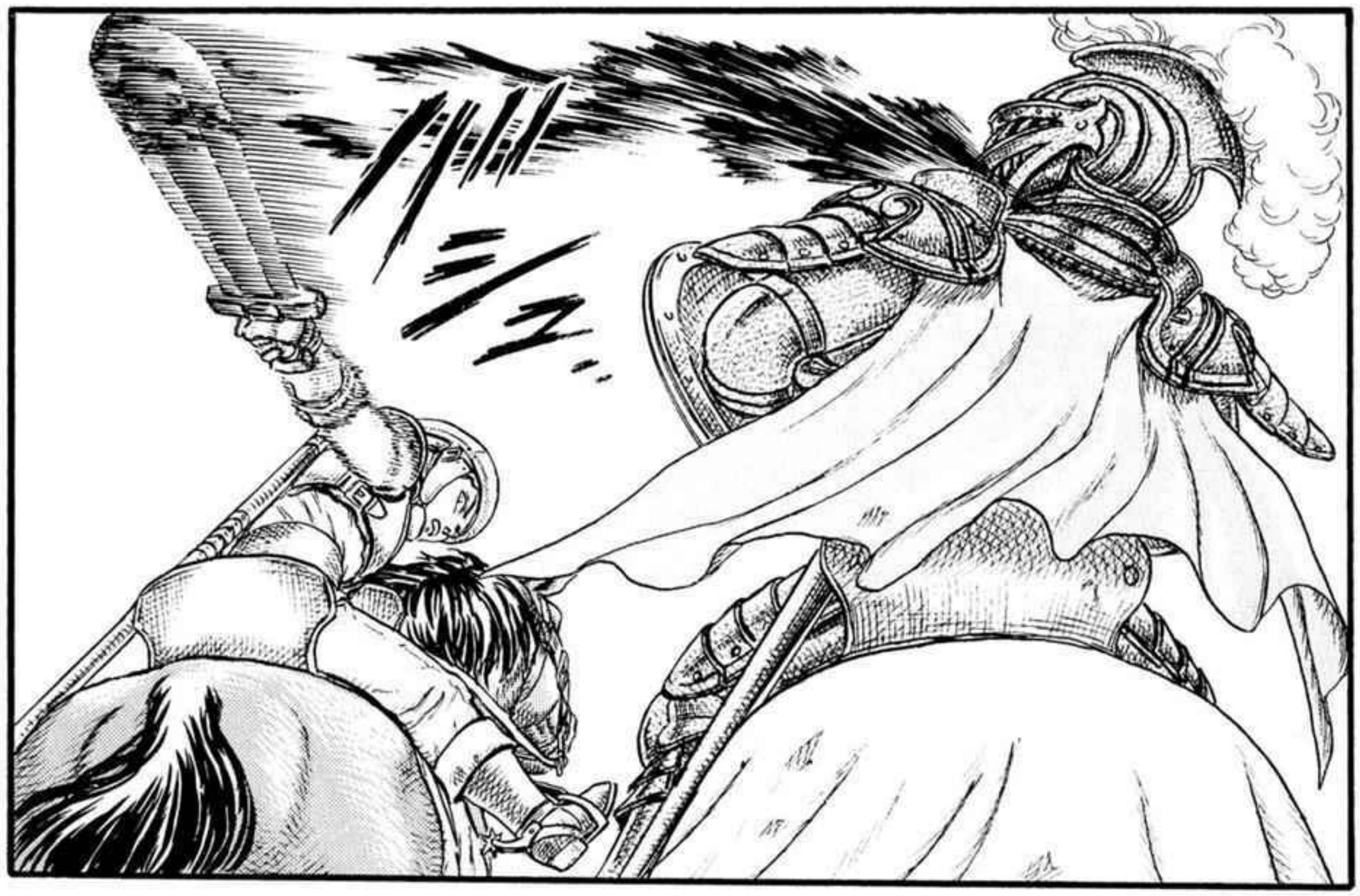
...
WAIT
.....
!

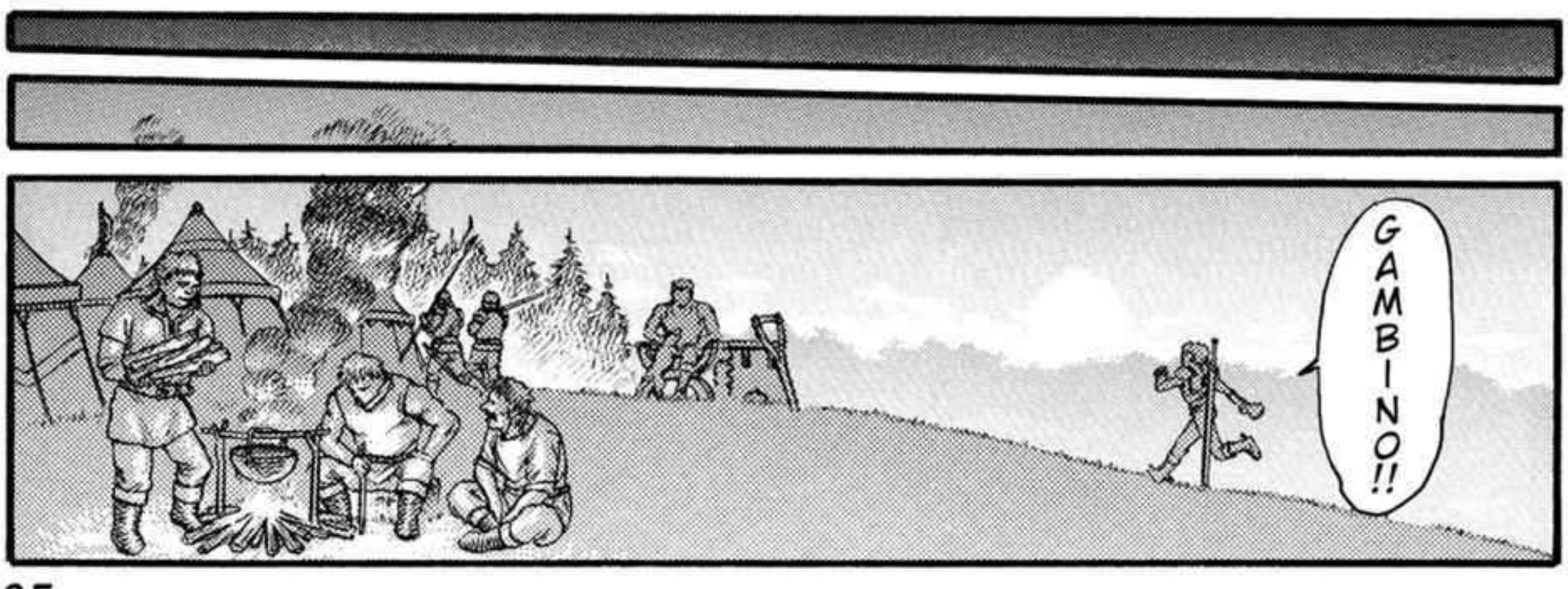
GAMBINO
...

...THAT AIN'T YOU...
IT DON'T SOUND LIKE YOU...
AT ALL...

TWO YEARS LATER
FUFUFUFU

ガシッ
ガキン
ガシッ
ブン
ガキン

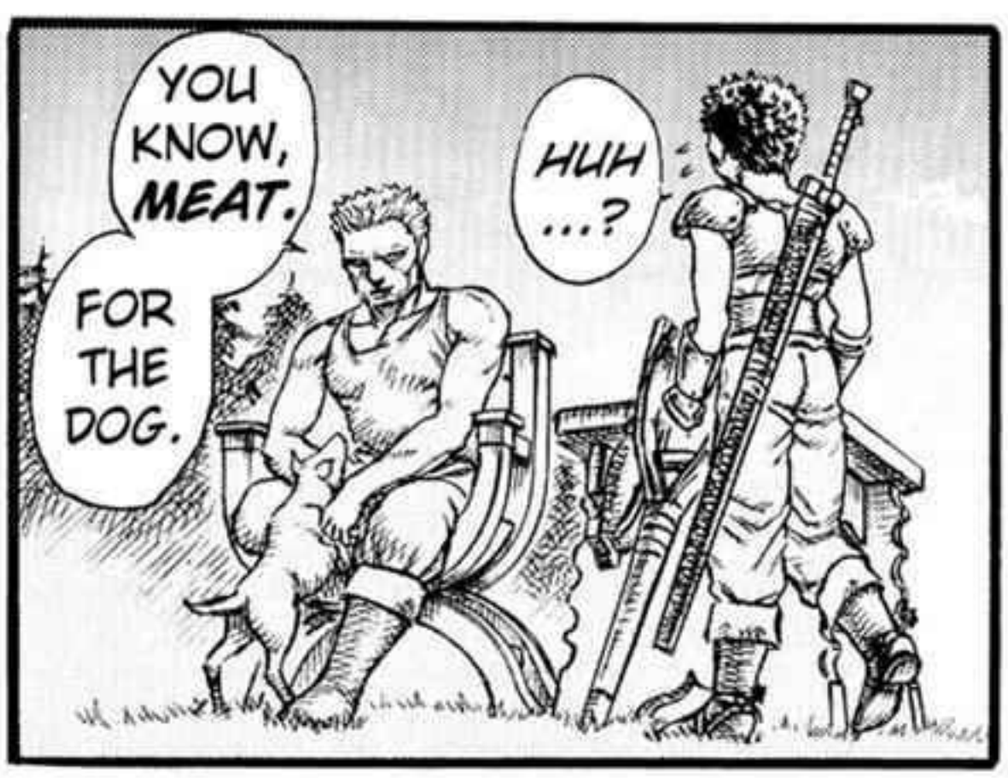



GAMBINO!!

LOOK AT THIS!!
GAM-BINO!!

GOOD DOG.

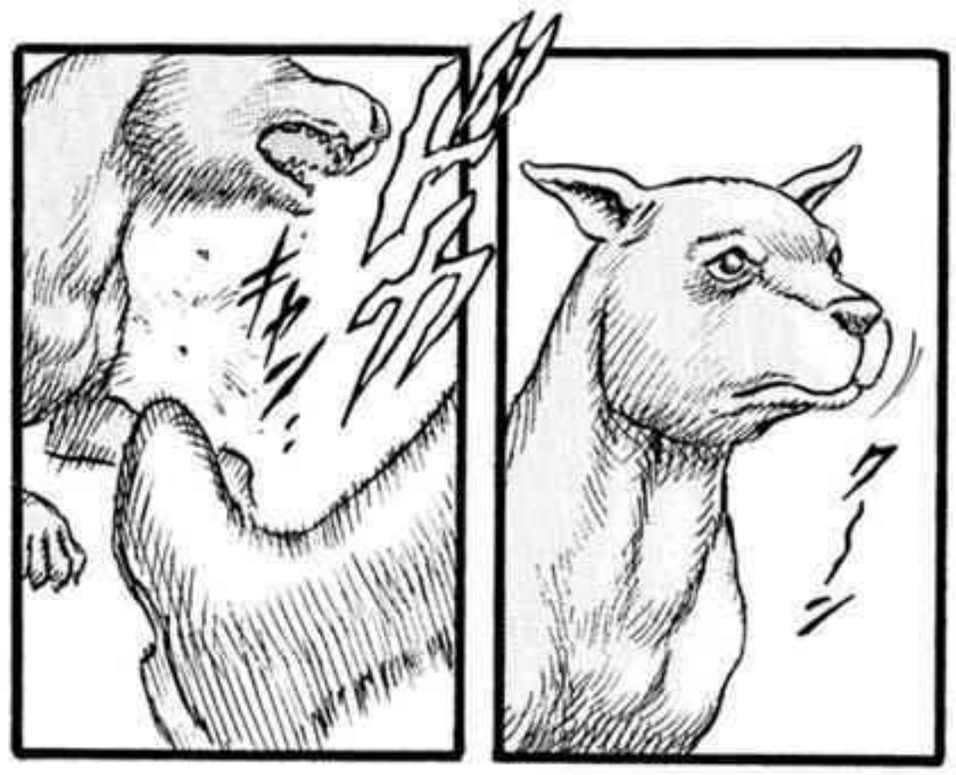
THIS MUCH SHOULD GET YOU PLENTY OF WINE AND WOMEN...
MEAT ?


YOU KNOW, MEAT.
FOR THE DOG.
HUH ...?

I WON THE REWARD FOR IT!!
I KILLED THE ENEMY GENERAL!!

HURRY AND GET IT...
....
... OHH.
WHAT'S WRONG?
HURRY AND GET IT...

...GO GET SOME ...
...I'LL ...



BAH!

....
....

SAY THAT AGAIN.
HEY.

GO ON, SAY IT AGAIN!!
WE DIDN'T REALLY ...
NO...

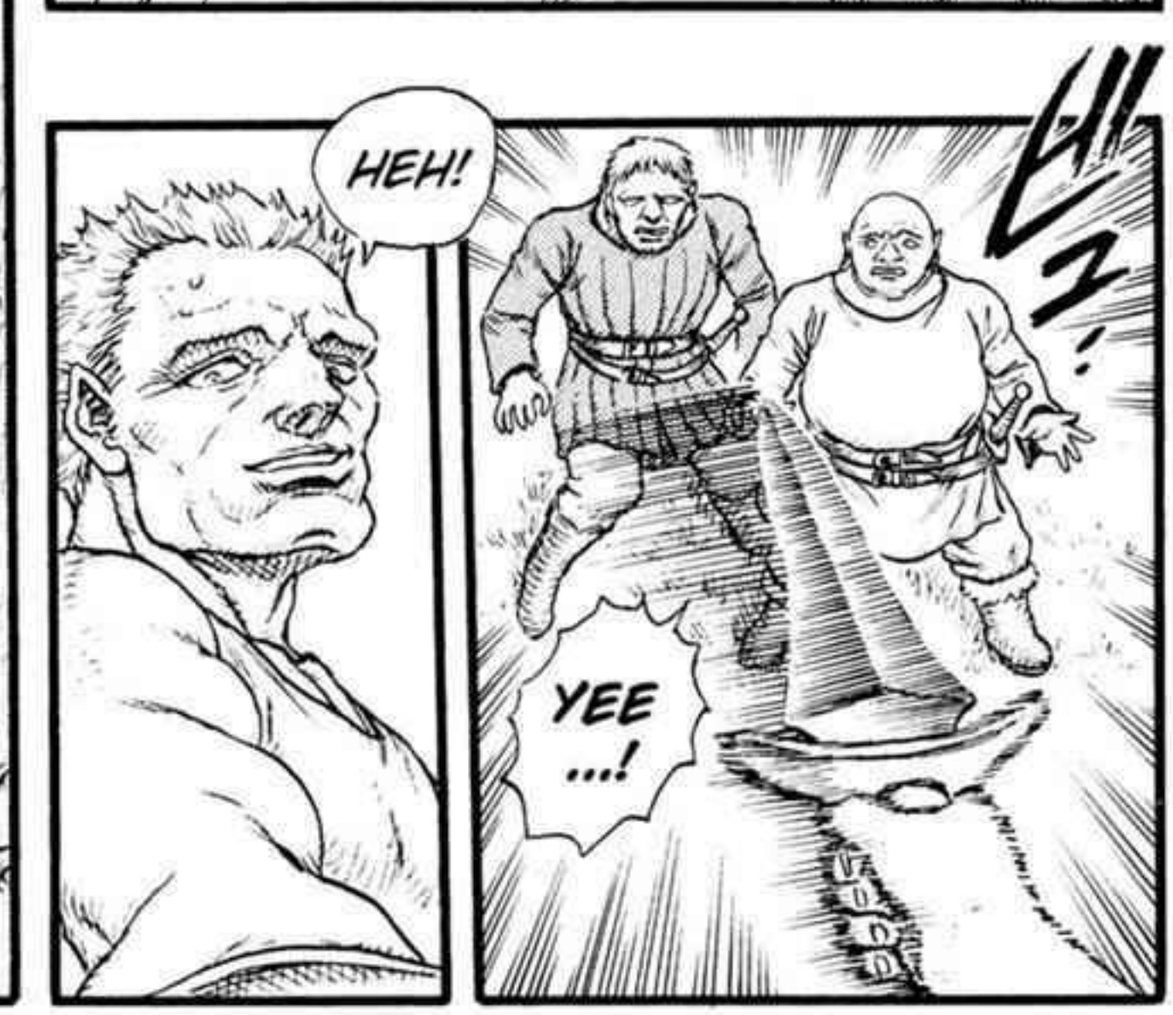
THERE'S BIG BAD GAM-BINO UP ON HIS HILL.
WE SHOULD ALL BE SO LUCKY.
HEH HEH HEH ...

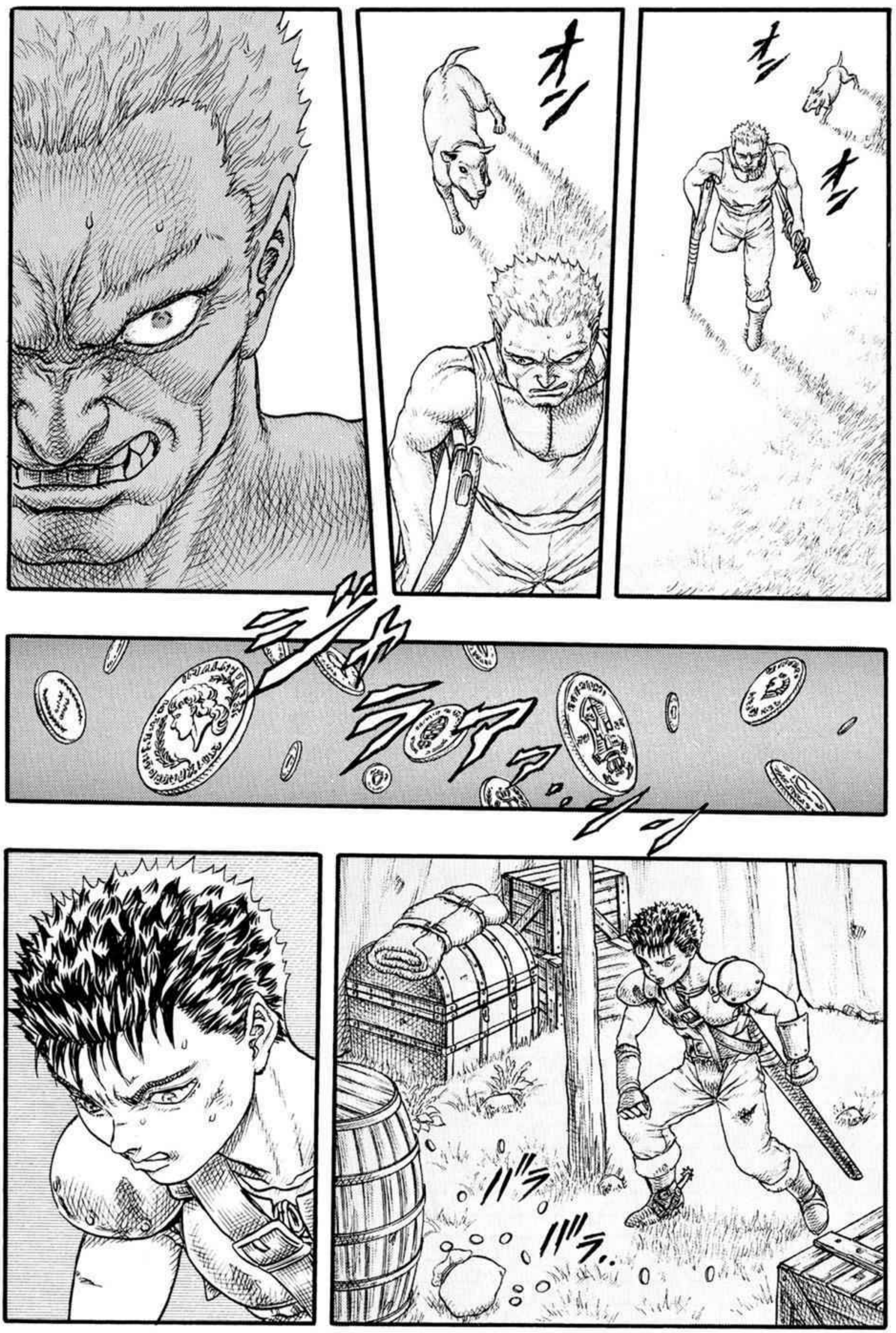
I DON'T CARE IF THERE'S TWO OF YOU.
A JOKE? THEN WHY DON'T WE SEE HOW SHARP YOUR WIT IS?

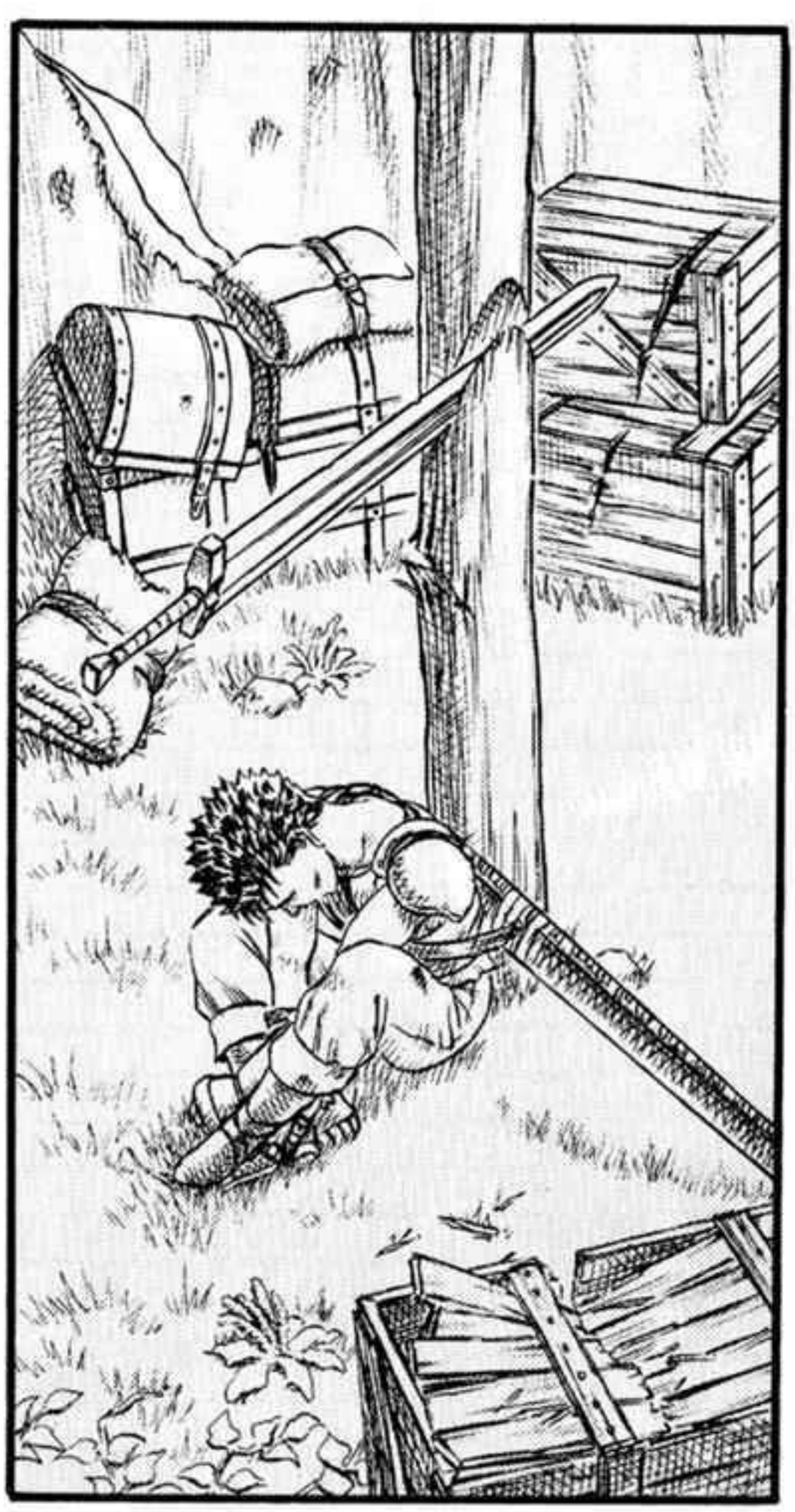
H-HEY, GAMBINO. DON'T GET WORKED UP.
IT WAS A JOKE, A JOKE .....

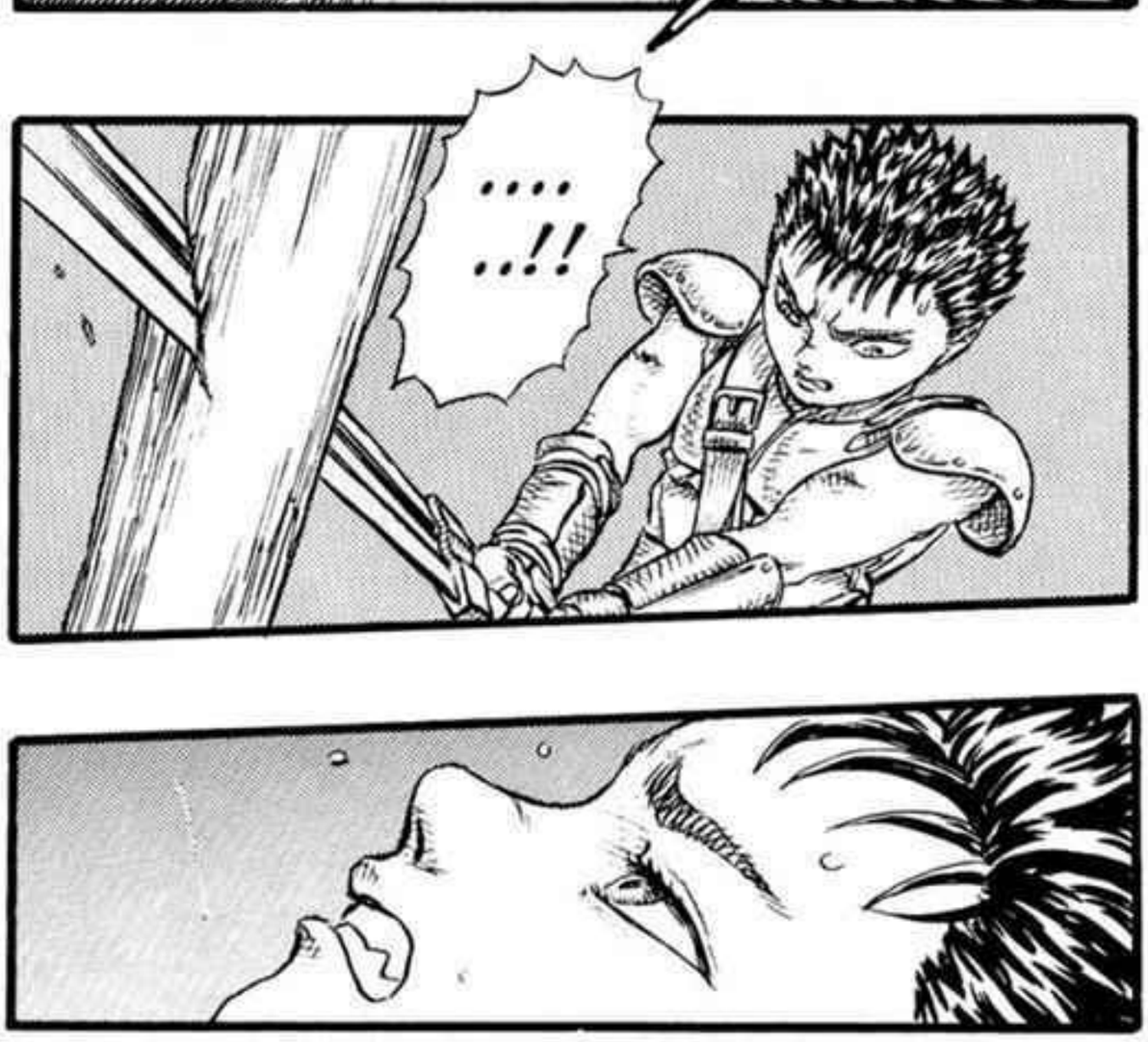
...I DON'T WANNA HEAR ANY OF YOUR CRAP.
IF YOU AIN'T BRAVE ENOUGH TO FIGHT A WOUNDED MAN...

-GULP-
....
....

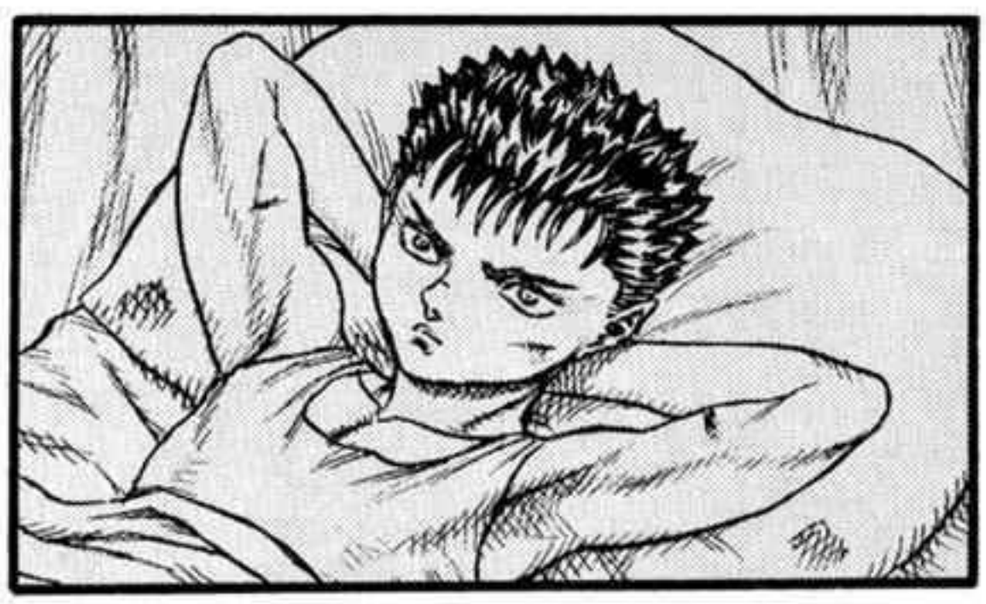

HEH!
YEE ...!

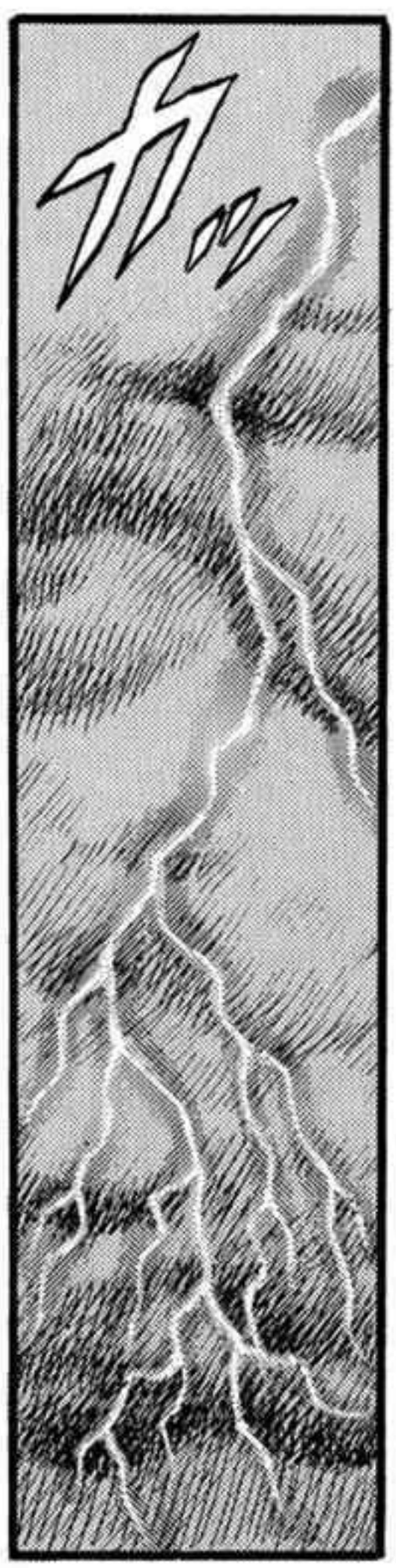

ガシ
ガシ
ガシ
ガシ
ガシ
ガラ
ガラ





...I SHOULD STOP THINKING ABOUT IT.





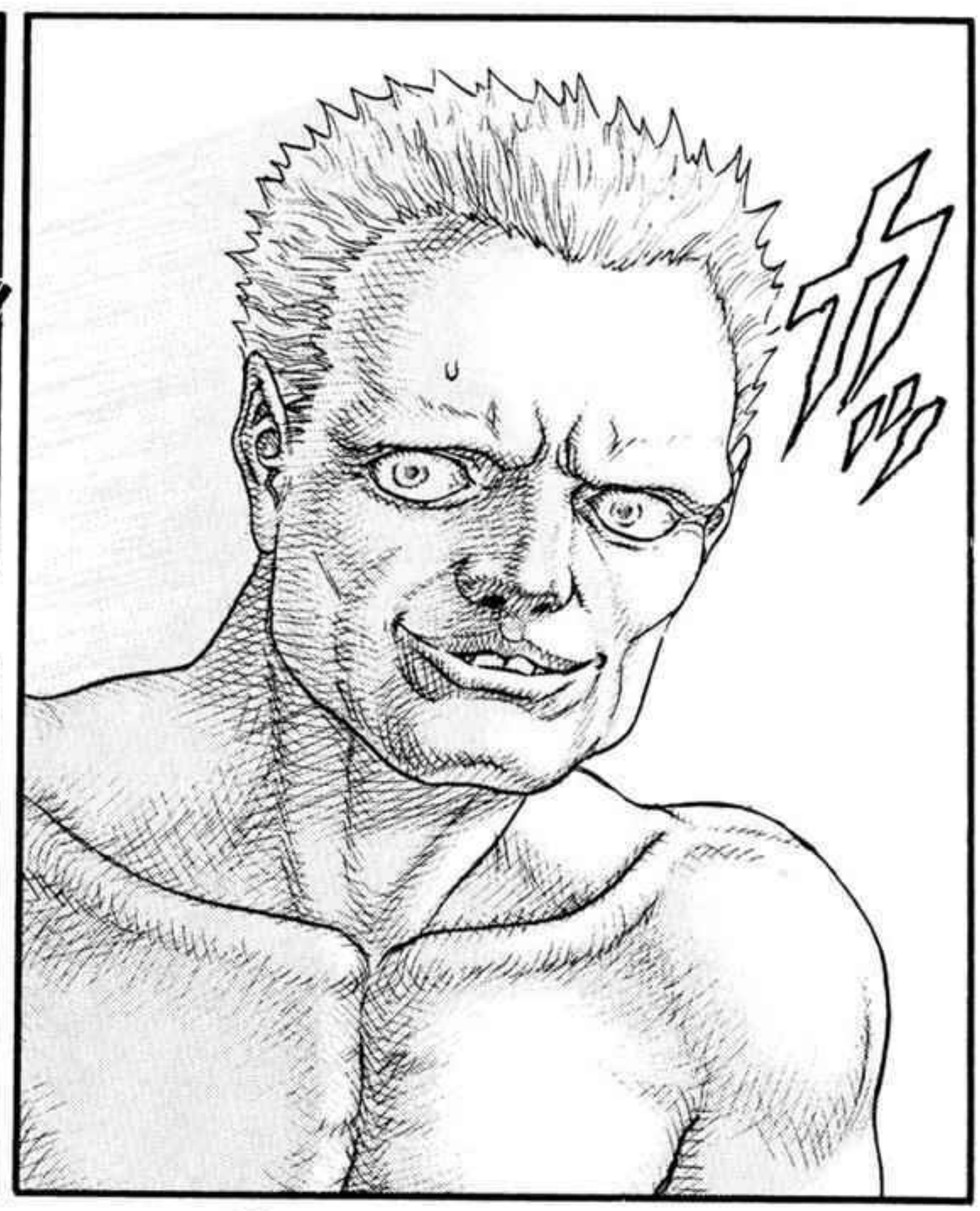
RIGHT NOW ALL I NEED TO THINK ABOUT IS SURVIVING TOMORROW..

...LOTS OF ENEMIES AGAIN...
TO-MORROW I'LL KILL...

...OF MONEY...
EARN LOTS...

....
..!!
WHA...
...
WHAT'RE YOU...?!
...
GAM-BINO ?!
GA...

HE'S DRUNK ...?
GAM-BINO?
ガラガラ.



....
IT WAS SO CARELESS OF ME...

I FIGURED YOU'D JUST DIE BEFORE LONG.....
....
PUNY LITTLE RUNT, SHOULDN'T EVEN HAVE BEEN ALIVE ANYWAY...
SHISU, THE ONE WHO PICKED YOU UP, DIED...
BUT WHAT HAPPEN-ED?
.... ..!!
THEN I LOST A LEG AND HAD TO QUIT AS LEADER.
TOO STUPID EVEN FOR A JOKE!
ﾌﾌﾌ..

THINGS ARE LIKE THIS ALL BECAUSE I LET YOU STAY HERE.
ﾌﾊﾊ!!
....

A CURSED KID WHO'S NOTHING BUT BAD LUCK.

YOU'RE A DEVIL'S CHILD, GUTS...

WHAT'VE YOU GOT AGAINST ME, HUH?!

...WHAT THE HELL HAVE YOU GOT AGAINST ME?

GIVIN' ME EVIL FOR GOOD .....

!

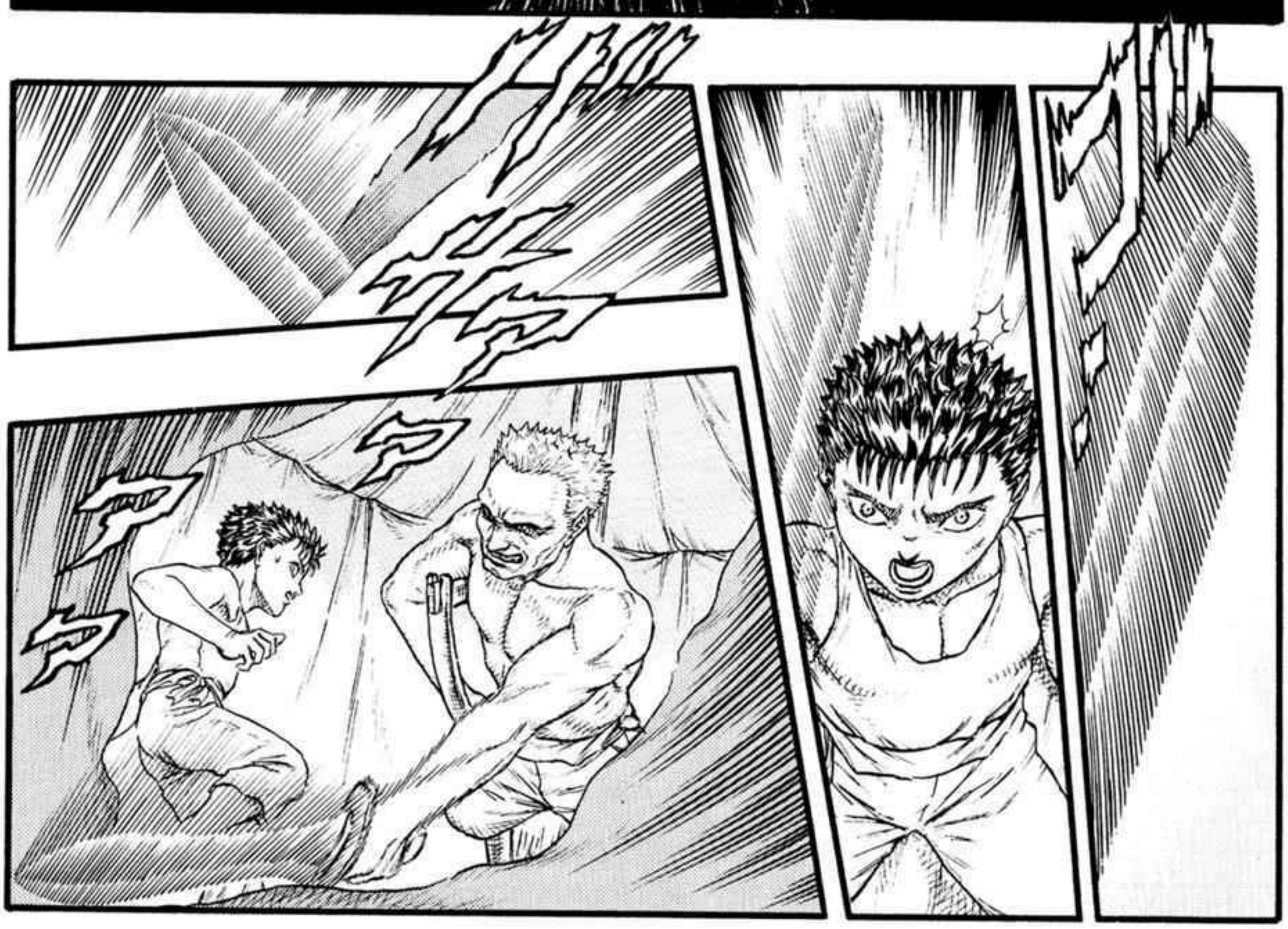
I...!!

...GAM-BINO.

ON THAT DAY ELEVEN YEARS AGO, BENEATH YOUR MOTHER'S CORPSE.

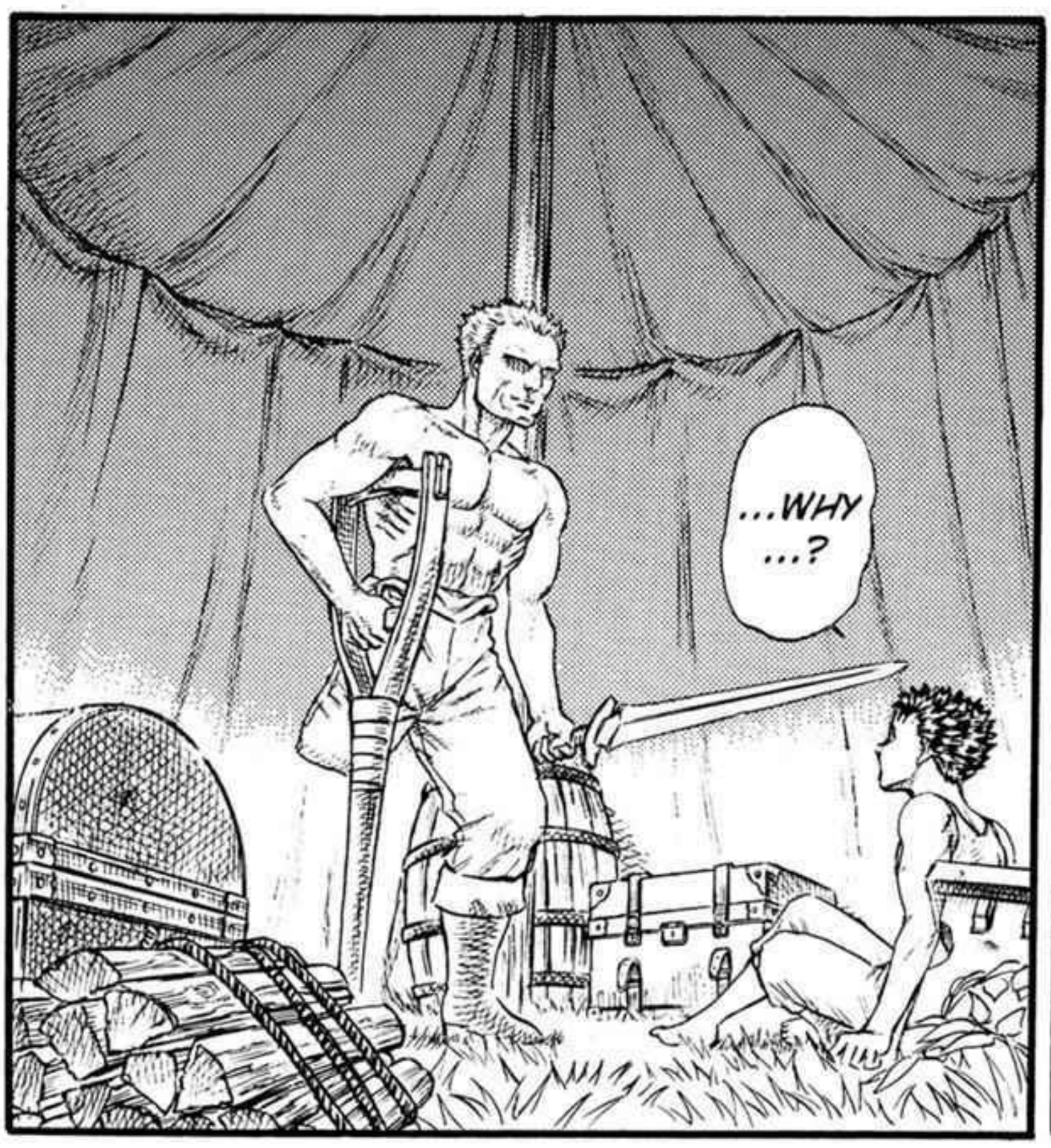
YOU SHOULD HAVE DIED.

YOU SHOULD HAVE DIED!



.....
...!!
-NG-
...

DONOVAN BOUGHT YOU.
FOR THREE SILVER COINS.
カリ
カリ
カリ…
YOU REMEMBER? WHAT HAPPENED THE NIGHT OF YOUR FIRST BATTLE……?
I'LL LET YOU IN ON SOME-THING.
ハハ
ア
ア…
I'M THE ONE HE PAID!


...WHY ...?

...NO ...

WHY?
BECAUSE I WAS SICK OF YOU, THAT'S WHY!

YOU KILLED SHISU.
AND THEN YOU FOLLOWED ME AROUND LIKE SOME LONELY PUPPY!!

ゴト
...WHY ...?
ゴト
ガク ガク
.... ..!!

WHY ?!

THE GOLDEN AGE (2) END